ŽENEVSKA KONVENCIJA  
O RAVNANJU

Z VOJNIMI UJETNIKI  
Z DNE 12. AVGUSTA 1949

Podpisani pooblaščeni predstavniki vlad, zastopanih na diplomatski konferenci, ki je potekala v Ženevi od 21. aprila do 12. avgusta 1949, so se z namenom spremeniti Ženevsko konvencijo o ravnanju z vojnimi ujetniki, sklenjeno v Ženevi 27. julija 1929, dogovorili:

I. DEL

SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Visoke pogodbenice se zavezujejo, da bodo spoštovale to konvencijo in zagotavljale, da se upošteva v vseh okoliščinah.

2. člen

Poleg določb, ki se izvajajo že v miru, se ta konvencija uporablja v vsaki napovedani vojni ali vsakem drugem oboroženem spopadu, ki bi se lahko začel med dvema visokima pogodbenicama ali več visokimi pogodbenicami, tudi če katera od njih vojnega stanja ne prizna.

Konvencija se uporablja tudi v vseh primerih delne ali popolne okupacije ozemlja visoke pogodbenice, tudi če proti okupaciji ni oboroženega odpora.

Tudi če ena od sil v spopadu ni pogodbenica te konvencije, ta v medsebojnih odnosih še naprej zavezuje sile, ki so njene pogodbenice. Poleg tega jih konvencija zavezuje v razmerju do te sile, če ta njene določbe sprejema in uporablja.

3. člen

V oboroženem spopadu, ki ni mednaroden in se začne na ozemlju ene od visokih pogodbenic, vsako stran v spopadu zavezujejo najmanj te določbe:

1. Z osebami, ki pri sovražnostih ne sodelujejo dejavno, vključno s pripadniki oboroženih sil, ki so odložili orožje, in tistimi, ki ne morejo sodelovati v boju zaradi bolezni, ran, pridržanja ali drugega vzroka, se vedno ravna človeško, brez razlikovanja glede na raso, barvo, vero ali prepričanje, spol, rojstvo, premoženjsko stanje ali kakršno koli drugo podobno merilo.

V zvezi z navedenimi osebami so in ostajajo vedno in povsod prepovedana ta dejanja:

1. napad na življenje in telo, še posebej umori vseh vrst, pohabljenje, okrutno ravnanje in mučenje;
2. jemanje talcev;
3. napad na osebno dostojanstvo, še posebej zaničevalno in poniževalno ravnanje;
4. izrekanje kazni in izvajanje usmrtitev brez predhodne sodbe pravilno ustanovljenega sodišča, ki zagotavlja vsa pravna jamstva, ki so pri civiliziranih narodih priznana kot nujna.
5. Ranjence in bolnike je treba zbrati in oskrbeti.

Nepristranska humanitarna organizacija, kot je Mednarodni odbor Rdečega križa, lahko stranem v spopadu ponudi svojo pomoč.

Strani v spopadu si poleg tega s posebnimi sporazumi prizadevajo v celoti ali delno uveljaviti tudi druge določbe te konvencije.

Uporaba predhodnih določb ne vpliva na pravni položaj strani v spopadu.

4. člen

1. Vojni ujetniki v smislu te konvencije so osebe, ki pripadajo eni od teh skupin in so prišle pod oblast sovražnika:
2. pripadniki oboroženih sil ene od strani v spopadu in pripadniki milic ali prostovoljnih enot, ki so del teh oboroženih sil;
3. pripadniki drugih milic in drugih prostovoljnih enot, vključno s tistimi pripadniki organiziranih odporniških gibanj, ki pripadajo eni od strani v spopadu in delujejo znotraj ali zunaj lastnega ozemlja, tudi če je to ozemlje okupirano, če te milice ali prostovoljne enote, vključno s temi organiziranimi odporniškimi gibanji, izpolnjujejo te pogoje:
4. poveljuje jim oseba, odgovorna za svoje podrejene;
5. imajo določen od daleč opazen razpoznavni znak;
6. odkrito nosijo orožje;
7. pri vodenju svojih operacij spoštujejo vojno pravo in običaje vojne;
8. pripadniki rednih oboroženih sil, ki se opredelijo za vlado ali oblast, ki je sila, ki jih pridržuje, ne priznava;
9. osebe, ki spremljajo oborožene sile in niso njihovi pripadniki, kot so civilni člani posadk vojaških zrakoplovov, vojni dopisniki, oskrbovalci, pripadniki delovnih enot ali služb, odgovornih za podporo vojski, če jih odobrijo oborožene sile, ki jih spremljajo; te jim v ta namen izdajo identifikacijsko izkaznico, podobno priloženemu vzorcu;
10. člani posadk trgovske mornarice, vključno s poveljniki, krmarji in pripravniki, ter posadk civilnega letalstva strani v spopadu, ki po drugih določbah mednarodnega prava ne uživajo ugodnejše obravnave;
11. prebivalstvo neokupiranega ozemlja, ki ob približevanju sovražnika spontano prime za orožje, da bi se prodirajočim silam uprlo, in ni imelo časa, da bi se organiziralo v redne oborožene enote, če odkrito nosi orožje ter spoštuje vojno pravo in običaje vojne.
12. Kot vojni ujetniki se po tej konvenciji obravnavajo tudi:
13. osebe, ki pripadajo ali so pripadale oboroženim silam okupirane države, če okupacijska sila meni, da jih je treba zaradi njihove pripadnosti internirati, tudi če jih sprva, medtem ko se sovražnosti zunaj okupiranega ozemlja nadaljujejo, osvobodi, zlasti če se te osebe neuspešno poskušajo znova pridružiti oboroženim silam, udeleženim v spopadu, ki jim pripadajo, ali če se ne odzovejo na poziv k interniranju;
14. osebe, ki pripadajo eni od skupin, naštetih v tem členu, in jih nevtralne sile ali sile, ki se ne vojskujejo, sprejmejo na svoje ozemlje ter jih morajo po mednarodnem pravu internirati, ne da bi to vplivalo na ugodnejšo obravnavo, ki jim jo te sile morda želijo dati, in določbe 8., 10. in 15. člena, petega odstavka 30. člena, 58. do vključno 67. člena ter 92. in 126. člena, ter kadar med temi stranmi v spopadu in nevtralno silo ali silo, ki se ne vojskuje, obstajajo diplomatski odnosi, tistih členov, ki se nanašajo na silo zaščitnico. Kadar taki diplomatski odnosi obstajajo, smejo strani v spopadu, ki jim te osebe pripadajo, v zvezi z njimi opravljati naloge, ki jih ima po tej konvenciji sila zaščitnica, ne da bi to vplivalo na naloge, ki jih te strani praviloma opravljajo v skladu z diplomatskimi in konzularnimi običaji in pogodbami.
15. Ta člen ne vpliva na status zdravstvenega in verskega osebja, kot ga določa 33. člen te konvencije.

5. člen

Ta konvencija se uporablja za osebe iz 4. člena od trenutka, ko pridejo pod oblast sovražnika, do njihove dokončne osvoboditve in repatriacije.

Če obstaja dvom, ali osebe, ki so vojaško delovale in padle v roke sovražniku, spadajo v eno od skupin iz 4. člena, te osebe uživajo zaščito po tej konvenciji, dokler pristojno sodišče ne ugotovi njihovega statusa.

6. člen

Visoke pogodbenice poleg sporazumov, ki jih izrecno določajo 10., 23., 28., 33., 60., 65., 66., 67., 72., 73., 75., 109., 110., 118., 119., 122. in 132. člen, lahko sklenejo še druge posebne sporazume o vseh zadevah, ki jih je treba po njihovi presoji posebej urediti. Noben posebni sporazum ne sme neugodno vplivati na položaj vojnih ujetnikov, kot ga določa ta konvencija, niti omejevati pravic, ki jim jih priznava.

Vojni ujetniki uživajo ugodnosti teh sporazumov, dokler se konvencija zanje uporablja, razen če navedeni ali poznejši sporazumi izrecno ne določajo nasprotno ali če ena ali druga stran v spopadu ne sprejme ugodnejših ukrepov v zvezi z njimi.

7. člen

Vojni ujetniki se nikakor ne morejo niti delno niti v celoti odpovedati pravicam, ki jim jih zagotavljajo ta konvencija in morebitni posebni sporazumi iz prejšnjega člena.

8. člen

Ta konvencija se uporablja v sodelovanju s silami zaščitnicami, katerih naloga je zavarovati interese strani v spopadu, in pod nadzorom teh sil. Za ta namen lahko sile zaščitnice poleg svojega diplomatskega ali konzularnega osebja iz vrst lastnih državljanov ali državljanov drugih nevtralnih sil imenujejo delegate. Odobri jih sila, s katero bodo opravljali svoje naloge.

Strani v spopadu kar najbolj omogočajo delo predstavnikov ali delegatov sil zaščitnic.

Predstavniki ali delegati sil zaščitnic nikakor ne smejo preseči svojih pooblastil po tej konvenciji. Zlasti upoštevajo nujne varnostne potrebe države, v kateri opravljajo svoje naloge.

9. člen

Določbe te konvencije niso ovira za humanitarno delovanje Mednarodnega odbora Rdečega križa ali katere koli druge nepristranske humanitarne organizacije, ki ga odobrijo strani v spopadu, da se zaščitijo vojni ujetniki in se jim pomaga.

10. člen

Visoke pogodbenice se lahko kadar koli dogovorijo, da opravljanje nalog, za katere so po tej konvenciji zavezane sile zaščitnice, zaupajo organizaciji, ki zagotavlja nepristranskost in učinkovitost.

Če vojni ujetniki iz kakršnega koli razloga ne uživajo pomoči sile zaščitnice ali druge organizacije iz prejšnjega odstavka ali jo prenehajo uživati, sila, ki jih pridržuje, zaprosi nevtralno državo ali tako organizacijo, da prevzame naloge, ki jih po tej konvenciji opravlja sila zaščitnica, ki jo imenujejo strani v spopadu.

Če zaščite teh oseb ni mogoče ustrezno zagotoviti, sila, ki jih pridržuje, ob upoštevanju določb tega člena zaprosi humanitarno organizacijo, kot je Mednarodni odbor Rdečega križa, ali sprejme njeno ponudbo, da prevzame humanitarne naloge, ki jih opravljajo sile zaščitnice po tej konvenciji.

Vsaka nevtralna sila ali organizacija, ki jo povabi ta sila ali ki se ponudi za ta namen, mora delovati z vso odgovornostjo do strani v spopadu, ki ji pripadajo osebe, zaščitene po tej konvenciji, in predložiti zadostna zagotovila, da je sposobna prevzeti določene naloge in jih opravljati nepristransko.

Navedenih določb ni mogoče razveljaviti s posebnimi sporazumi med silami, od katerih se ena, pa čeprav le začasno, zaradi vojaških dogodkov, zlasti delne ali popolne okupacije svojega ozemlja, ne more svobodno pogajati z drugo silo ali njenimi zaveznicami.

Kadar koli se v tej konvenciji omenja sila zaščitnica, se ta izraz nanaša tudi na organizacije, ki jo v smislu tega člena nadomeščajo.

11. člen

Sile zaščitnice za rešitev nesoglasij ponudijo dobre usluge, kadar presodijo, da je to v korist zaščitenih oseb, zlasti kadar se strani v spopadu ne morejo sporazumeti o uporabi ali razlagi določb te konvencije.

Za ta namen lahko vsaka sila zaščitnica na povabilo ene strani v spopadu ali na lastno pobudo predlaga stranem v spopadu sestanek njihovih predstavnikov, zlasti oblasti, odgovornih za vojne ujetnike, če je le mogoče na ustrezno izbranem nevtralnem ozemlju. Strani v spopadu morajo upoštevati v zvezi s tem dane predloge. Sile zaščitnice po potrebi lahko predlagajo stranem v spopadu v odobritev osebo, ki pripada nevtralni sili ali jo pooblasti Mednarodni odbor Rdečega križa, in je povabljena, da sodeluje na sestanku.

II. DEL

SPLOŠNA ZAŠČITA VOJNIH UJETNIKOV

12. člen

Vojni ujetniki so pod oblastjo sovražne sile, ne pa posameznikov ali vojaških enot, ki so jih zajele. Ne glede na morebitno odgovornost posameznikov je za ravnanje z njimi odgovorna sila, ki jih pridržuje.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jih lahko preda le sili, ki je pogodbenica te konvencije, potem ko se prepriča o njeni pripravljenosti in sposobnosti za uporabo te konvencije. Kadar so vojni ujetniki predani pod takimi pogoji, je za uporabo te konvencije odgovorna sila, ki jih je sprejela, dokler so pod njenim nadzorom.

Če ta sila ne izvaja določb te konvencije glede katerega koli pomembnega vidika, sila, ki ji je predala vojne ujetnike, potem ko jo je o tem uradno obvestila sila zaščitnica, sprejme učinkovite ukrepe za izboljšanje stanja ali zahteva vrnitev vojnih ujetnikov. To zahtevo je treba upoštevati.

13. člen

Z vojnimi ujetniki je treba vedno ravnati človeško. Vsako nezakonito dejanje ali opustitev dejanja s strani sile, ki jih pridržuje, ki povzroči smrt ali hudo ogroža zdravje vojnega ujetnika pod njenim nadzorom, je prepovedano in se šteje za hudo kršitev te konvencije. Zlasti je prepovedano vojnega ujetnika fizično pohabiti ali ga uporabiti za kakršne koli medicinske ali znanstvene poskuse, ki niso upravičljivi kot zdravstvena, zobozdravstvena ali bolnišnična obravnava ujetnika niti niso storjeni v njegovo korist.

Prav tako je treba vojne ujetnike vedno ščititi, zlasti pred nasilnimi dejanji, zastraševanjem, žalitvami in radovedno javnostjo.

Povračilni ukrepi proti vojnim ujetnikom so prepovedani.

14. člen

Vojni ujetniki imajo vedno pravico, da se spoštujeta njihova osebnost in čast.

Z ženskami je treba ravnati z vsem spoštovanjem do njihovega spola in jim vedno zagotoviti enako ugodno obravnavo kot moškim.

Vojni ujetniki obdržijo polno pravno sposobnost, kot so jo imeli ob svojem zajetju. Sila, ki jih pridržuje, sme uveljavljanje pravic, ki izhajajo iz te sposobnosti, na svojem ozemlju ali zunaj njega omejiti samo toliko, kolikor je to potrebno zaradi ujetništva.

15. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jim mora zagotoviti brezplačno vzdrževanje in zdravstveno oskrbo, ki jo zahteva njihovo zdravstveno stanje.

16. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, ob upoštevanju določb te konvencije, ki se nanašajo na čin in spol, ter ob upoštevanju ugodnosti zaradi zdravstvenega stanja, starosti ali poklicne usposobljenosti vse vojne ujetnike obravnava enako brez razlikovanja glede na raso, narodno pripadnost, versko ali politično prepričanje ali kakršno koli drugo podobno merilo.

III. DEL

UJETNIŠTVO

I. ODDELEK

ZAČETEK UJETNIŠTVA

17. člen

Vsak vojni ujetnik je med izpraševanjem dolžan povedati le svoj priimek, imena in čin, datum rojstva, ime vojske, vojaško enoto, osebno ali službeno številko, oziroma če tega ni, druge primerljive podatke.

Če namerno prekrši to pravilo, tvega, da se mu omejijo ugodnosti, ki mu pripadajo po činu in položaju.

Vsaka stran v spopadu mora osebam pod svojo pristojnostjo, ki lahko postanejo vojni ujetniki, izdati identifikacijsko izkaznico, ki vsebuje imetnikov priimek, imena, čin, ime vojske, vojaško enoto, osebno ali službeno številko ali druge primerljive podatke ter datum rojstva. Identifikacijska izkaznica lahko poleg tega vsebuje še podpis ali prstne odtise imetnika ali oboje in vsak drug podatek, ki ga stran v spopadu želi dodati o osebah, ki pripadajo njenim oboroženim silam. Če je mogoče, izkaznica meri 6,5 x 10 cm in je izdana v dvojniku. Identifikacijsko izkaznico mora vojni ujetnik na zahtevo pokazati, nikakor pa mu je ni dovoljeno odvzeti.

Vojni ujetniki se ne smejo telesno ali duševno mučiti niti se ne smejo nad njimi izvajati druge oblike prisile, da bi se od njih pridobile kakršne koli informacije. Vojnim ujetnikom, ki ne želijo odgovarjati, se ne sme groziti, ne smejo se žaliti ali izpostavljati neprijetnostim ali se kakor koli drugače zapostavljati.

Vojni ujetniki, ki zaradi svojega telesnega ali duševnega stanja niso sposobni dati osebnih podatkov, se predajo zdravstveni službi. Njihova identiteta se določi z vsemi možnimi sredstvi ob upoštevanju določb prejšnjega odstavka.

Izpraševanje vojnih ujetnikov poteka v jeziku, ki ga razumejo.

18. člen

Vsi osebni predmeti in predmeti za osebno rabo razen orožja, konjev, vojaške opreme in vojaških dokumentov ostanejo v posesti vojnih ujetnikov, prav tako njihove kovinske čelade in plinske maske ter podobni predmeti za osebno zaščito. V njihovi posesti ostanejo tudi osebni predmeti in predmeti, ki se uporabljajo za oblačenje in hranjenje, tudi če spadajo v njihovo predpisano vojaško opremo.

Vojni ujetniki morajo imeti vedno pri sebi identifikacijske dokumente. Vojnim ujetnikom, ki jih nimajo, jih priskrbi sila, ki jih pridržuje.

Vojnim ujetnikom se ne smejo odvzeti oznake čina in državljanstva, odlikovanja in predmeti, ki imajo zanje predvsem osebno ali čustveno vrednost.

Denar, ki ga imajo vojni ujetniki pri sebi, se jim ne sme odvzeti, razen po ukazu častnika, potem ko se znesek in podrobni podatki o lastniku zabeležijo v poseben register in se izda podrobno potrdilo o odvzemu s čitljivo napisanim imenom, činom in enoto osebe, ki je to potrdilo izdala. Zneski, ki so v valuti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ali so zamenjani v to valuto na zahtevo ujetnika, se pripišejo v dobroimetje na ujetnikovem računu, kot to določa 64. člen.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jim vrednostne predmete lahko odvzame samo zaradi varnostnih razlogov; v takem primeru se uporabi enak postopek kot pri odvzemu denarja.

Te predmete in odvzete zneske v kateri koli valuti, ki ni valuta sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in katere zamenjave lastniki niso zahtevali, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, hrani in jih v njihovem prvotnem stanju vrne vojnim ujetnikom ob koncu njihovega ujetništva.

19. člen

Vojne ujetnike je treba čim prej po njihovem zajetju preseliti v taborišča, ki so dovolj oddaljena od območja bojevanja, da ujetniki niso v nevarnosti.

Na nevarnem območju se lahko začasno zadržijo samo tisti vojni ujetniki, ki bi bili zaradi ran ali bolezni bolj ogroženi med evakuacijo, kot so, če ostanejo, kjer so.

Vojni ujetniki se med čakanjem na evakuacijo z območja bojevanja po nepotrebnem ne izpostavljajo nevarnosti.

20. člen

Evakuacija vojnih ujetnikov se vedno opravi človeško in v razmerah, ki so podobne tistim pri premeščanju oboroženih sil sile, ki jih pridržuje.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jih med evakuacijo oskrbi z dovolj hrane, pitne vode in potrebnimi oblačili ter jim zagotovi zdravstveno oskrbo. Prav tako sprejme vse ustrezne ukrepe za zagotovitev njihove varnosti med evakuacijo in čim prej sestavi seznam evakuiranih vojnih ujetnikov.

Če se morajo vojni ujetniki med evakuacijo nastaniti v prehodnih taboriščih, je njihovo bivanje v njih čim krajše.

II. ODDELEK

INTERNIRANJE VOJNIH UJETNIKOV

I. POGLAVJE

SPLOŠNO

21. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jih sme internirati. V taborišču, v katerem so internirani, lahko določi mejo, do katere se smejo oddaljiti, ali gibanje znotraj ograjenega prostora, če je taborišče ograjeno. Ob upoštevanju določb te konvencije, ki se nanašajo na kazenske in disciplinske sankcije, se vojni ujetniki ne smejo zapreti, razen če je to nujno za zaščito njihovega zdravja, in to le, dokler trajajo okoliščine, zaradi katerih je to zaprtje potrebno.

Vojni ujetniki so lahko na podlagi dane besede ali obljube delno ali popolnoma izpuščeni na prostost, če to dovoljuje zakonodaja sile, ki ji pripadajo. Taki ukrepi se sprejmejo zlasti, kadar lahko pripomorejo k izboljšanju njihovega zdravstvenega stanja. Noben vojni ujetnik ne sme biti prisiljen, da sprejme izpustitev na podlagi dane besede ali obljube.

Ob začetku sovražnosti vsaka stran v spopadu uradno obvesti nasprotno stran o zakonih in drugih predpisih, ki njenim državljanom dovoljujejo ali prepovedujejo sprejeti izpustitev na podlagi dane besede ali obljube. Vojni ujetniki, ki so bili izpuščeni na podlagi dane besede ali obljube v skladu z zakoni in drugimi predpisi, o katerih sta se strani uradno obvestili, morajo sprejete obveze v zvezi z izpustitvijo na podlagi dane besede ali obljube zaradi lastne časti dosledno izpolnjevati tako do sile, ki ji pripadajo, kot do sile, ki jih je zajela. V takih primerih sila, ki ji pripadajo, ne sme od njih niti zahtevati niti sprejeti ničesar, kar bi bilo v nasprotju z dano besedo ali obljubo.

22. člen

Vojni ujetniki so lahko internirani samo v objektih na kopnem, kjer so zagotovljene ustrezne higienske in zdravstvene razmere. Ne smejo biti internirani v ustanovah za prestajanje kazni, razen v posebnih primerih, kadar je to v njihovo korist.

Vojne ujetnike, internirane na nezdravih območjih ali na območjih, kjer je podnebje zanje škodljivo, je treba čim prej preseliti na območje z ugodnejšim podnebjem.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jih v taboriščih ali delih taborišč razporedi glede na njihovo narodno pripadnost, jezik in običaje, pri čemer niso ločeni od vojnih ujetnikov, pripadnikov oboroženih sil, v katerih so služili ob zajetju, razen če se strinjajo s tem.

23. člen

Vojni ujetniki se ne smejo nikoli poslati na območja, kjer bi bili lahko izpostavljeni ognju z območja bojevanja, ali pridrževati tam, njihova prisotnost pa se ne sme zlorabiti za zavarovanje posameznih mest ali območij pred vojaškimi operacijami.

Vojni ujetniki morajo imeti pred zračnimi bombnimi napadi in drugimi vojnimi nevarnostmi na voljo zaklonišča enako kot krajevno civilno prebivalstvo. Vojni ujetniki razen tistih, ki so zadolženi za zaščito svojih nastanitvenih objektov pred temi nevarnostmi, se čim prej po alarmu lahko umaknejo v zaklonišča. Zanje veljajo tudi vsi drugi zaščitni ukrepi, sprejeti v korist prebivalstva.

Sile, ki pridržujejo vojne ujetnike, silam, na katere se to nanaša, po silah zaščitnicah sporočijo vse koristne informacije o zemljepisni legi taborišč za vojne ujetnike.

Če vojaški razlogi to dopuščajo, se taborišča za vojne ujetnike podnevi označijo s črkama PW ali PG, ki morata biti jasno vidni iz zraka. Te sile se lahko dogovorijo tudi o drugačnem načinu označevanja. Tako smejo biti označena le taborišča za vojne ujetnike.

24. člen

Razmere v prehodnih ali stalnih zbirnih taboriščih morajo biti podobne, kot je opisano v tem oddelku, z vojnimi ujetniki v njih pa je treba ravnati enako kot v drugih taboriščih.

II. POGLAVJE

NASTANITVENI PROSTORI, PREHRANA IN OBLAČILA VOJNIH UJETNIKOV

25. člen

Vojni ujetniki se nastanijo v razmerah, ki so enako ugodne kot tiste, v katerih so na istem območju nastanjene oborožene sile sile, ki pridržuje vojne ujetnike. Pri tem se upoštevajo navade in običaji vojnih ujetnikov, te razmere pa nikakor ne smejo škodovati njihovemu zdravju.

Navedene določbe se nanašajo predvsem na spalne prostore vojnih ujetnikov tako glede celotne površine in minimalne prostornine kot glede splošne opremljenosti prostorov, posteljnine in odej.

Prostori za vojne ujetnike, ki so namenjeni za individualno ali skupinsko uporabo, so popolnoma zaščiteni pred vlago, ustrezno ogrevani in osvetljeni, zlasti od mraka do ugašanja luči. Sprejmejo se vsi potrebni ukrepi za zaščito pred požarom.

V taboriščih, kjer so vojne ujetnice nastanjene skupaj z vojnimi ujetniki, se jim zagotovijo ločene spalnice.

26. člen

Osnovni dnevni obroki hrane so ustrezni glede količine, kakovosti in raznovrstnosti, da se ohrani dobro zdravstveno stanje vojnih ujetnikov in prepreči izguba telesne teže ali podhranjenost. Upoštevajo se tudi prehranske navade vojnih ujetnikov.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, vojnim ujetnikom, ki delajo, zagotovi take dodatne obroke hrane, kot so potrebni za opravljanje njihovega dela.

Vojnim ujetnikom se zagotovi dovolj pitne vode. Dovoljena je uporaba tobaka.

Vojni ujetniki, kolikor je mogoče, sodelujejo pri pripravi svojih obrokov; za ta namen se lahko zaposlijo v kuhinjah. Poleg tega se jim omogoči, da si sami pripravljajo dodatno hrano, ki jo imajo.

Za jedilnice se zagotovijo ustrezni prostori.

Skupinski disciplinski ukrepi, ki se nanašajo na hrano, so prepovedani.

27. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jim zagotovi zadostno količino oblačil, spodnjega perila in obutve ter pri tem upošteva podnebje kraja, kjer so pridržani. Uniforme sovražnih oboroženih sil, ki jih je zajela sila, ki pridržuje vojne ujetnike, se uporabijo za oblačila vojnih ujetnikov, če so primerne podnebju.

Sila, ki jih pridržuje, zagotovi redno menjavo in popravilo navedenih stvari. Poleg tega vojni ujetniki, ki delajo, dobijo ustrezna oblačila, če je to potrebno zaradi njihovega dela.

28. člen

V vseh taboriščih se postavijo kantine, v katerih si vojni ujetniki lahko priskrbijo živila, milo, tobak in običajne predmete za vsakdanjo uporabo. Cene ne smejo biti višje od krajevnih tržnih cen.

Dobiček taboriščnih kantin se uporabi v korist vojnih ujetnikov; za ta namen se ustanovi poseben sklad. Predstavnik vojnih ujetnikov ima pravico sodelovati pri upravljanju kantine in tega sklada.

Ko se taborišče zapre, se sredstva iz posebnega sklada predajo mednarodni humanitarni organizaciji, da jih uporabi v korist vojnih ujetnikov z istim državljanstvom, kot ga imajo tisti, ki so v sklad prispevali. Ob splošni repatriaciji obdrži dobiček sila, ki je pridrževala vojne ujetnike, razen če se sile, na katere se to nanaša, ne dogovorijo drugače.

III. POGLAVJE

HIGIENA IN ZDRAVSTVENA OSKRBA

29. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, mora sprejeti vse potrebne higienske ukrepe, da se v taborišču zagotovita čistoča in zdravje ter preprečijo epidemije.

Vojni ujetniki imajo podnevi in ponoči na voljo sanitarije, ki ustrezajo higienskim merilom in se stalno čistijo. V taboriščih, kjer so nastanjene tudi vojne ujetnice, se jim zagotovijo ločene sanitarije.

Poleg kopalnic in prh, s katerimi morajo biti opremljena taborišča, je treba vojnim ujetnikom zagotoviti dovolj vode in mila za osebno higieno in pranje perila; za ta namen se jim zagotovijo potrebna oprema, prostori in čas.

30. člen

Vsako taborišče ima primerno ambulanto, v kateri vojni ujetniki lahko dobijo potrebno oskrbo in ustrezno predpisano dieto. Če je treba, se za bolnike z nalezljivimi ali duševnimi boleznimi uredijo izolacijski oddelki.

Hudo bolne vojne ujetnike, ki potrebujejo posebno zdravljenje, kirurški poseg ali bolnišnično oskrbo, sprejme vsaka vojaška ali civilna zdravstvena ustanova, ki jim lahko zagotovi tako zdravljenje, tudi če je predvidena njihova skorajšnja repatriacija. Invalidom, zlasti slepim, se zagotovijo posebni pripomočki za njihovo oskrbo do njihove repatriacije.

Vojne ujetnike naj, če je to mogoče, neguje zdravstveno osebje sile, ki ji pripadajo, ki je njihove narodne pripadnosti.

Vojnim ujetnikom se ne sme preprečiti pregled pri zdravstvenih oblasteh. Oblasti, ki pridržujejo vojne ujetnike, vsakemu vojnemu ujetniku, ki je bil zdravljen, na njegovo zahtevo izdajo uradno potrdilo o njegovi bolezni ali poškodbi ter trajanju in načinu zdravljenja. Dvojnik tega potrdila se pošlje osrednji agenciji za vojne ujetnike.

Stroške zdravljenja, vključno s stroški potrebnih pripomočkov za vzdrževanje dobrega zdravstvenega stanja vojnih ujetnikov, zlasti zobnih in drugih protez ter očal, krije sila, ki jih pridržuje.

31. člen

Vojni ujetniki so najmanj enkrat na mesec zdravstveno pregledani. Pregled vključuje tehtanje vojnih ujetnikov in zapis njihove teže.

Ti pregledi so namenjeni zlasti spremljanju splošnega zdravstvenega stanja, prehrane in čistoče vojnih ujetnikov ter odkrivanju nalezljivih bolezni, zlasti tuberkuloze, malarije in spolno prenosljivih bolezni. Za ta namen se uporabljajo najučinkovitejši razpoložljivi postopki, na primer redno splošno fluorografiranje za zgodnje odkrivanje tuberkuloze.

32. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, lahko od vojnih ujetnikov, ki so zdravniki, kirurgi, zobozdravniki, zdravstveni tehniki, medicinske sestre ali bolničarji, zahteva, da opravljajo svoje zdravstvene naloge v korist vojnih ujetnikov pod njeno oblastjo, čeprav v svojih oboroženih silah niso bili vključeni v zdravstveno službo. V tem primeru še naprej ostanejo vojni ujetniki, vendar se z njimi ravna enako kot z zdravstvenim osebjem, ki ga zadržuje sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Oproščeni so vsakega drugega dela po 49. členu.

IV. POGLAVJE

ZDRAVSTVENO IN VERSKO OSEBJE,

ZADRŽANO, DA POMAGA VOJNIM UJETNIKOM

33. člen

Člani zdravstvenega in verskega osebja, ki jih sila, ki pridržuje vojne ujetnike, zadrži zato, da bi pomagali vojnim ujetnikom, se ne štejejo za vojne ujetnike. Uživajo najmanj ugodnosti in zaščito po tej konvenciji, zagotovi pa se jim vse potrebno za zagotavljanje zdravstvene in verske oskrbe vojnim ujetnikom.

V okviru vojaških zakonov in predpisov sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in pod nadzorom njenih pristojnih služb v skladu s svojo poklicno etiko še naprej opravljajo svoje zdravstvene in duhovne naloge v korist vojnih ujetnikov, zlasti pripadnikov oboroženih sil, ki jim sami pripadajo. Pri opravljanju zdravstvenih ali duhovnih nalog uživajo te ugodnosti:

1. upravičeni so do rednih obiskov vojnih ujetnikov v delovnih enotah ali bolnišnicah zunaj taborišča. Za ta namen jim sila, ki jih pridržuje, da na voljo potrebna prevozna sredstva;
2. v vsakem taborišču je vojaški zdravnik z najvišjim činom odgovoren za strokovno delovanje zadržanega zdravstvenega osebja pred vojaškim poveljstvom taborišča. Za ta namen se strani v spopadu že ob začetku sovražnosti sporazumejo o primerljivih činih svojega zdravstvenega osebja, vključno z osebjem društev iz 26. člena Ženevske konvencije za izboljšanje položaja ranjencev in bolnikov v oboroženih silah na bojišču z dne 12. avgusta 1949. Ta vojaški zdravnik in versko osebje imata pravico, da se glede vseh vprašanj v zvezi s svojimi nalogami obrneta na pristojne oblasti taborišča. Te oblasti jima zagotovijo vse potrebno za dopisovanje v zvezi s temi vprašanji;
3. čeprav za zadržano osebje velja notranja taboriščna disciplina, ga ne sme nihče siliti k nobenemu delu, ki ni povezano z njegovimi zdravstvenimi ali verskimi nalogami.

Med sovražnostmi se strani v spopadu dogovorijo o morebitni izpustitvi zadržanega osebja in določijo postopek izpustitve.

Nobena od predhodnih določb ne odvezuje sile, ki pridržuje vojne ujetnike, njenih obveznosti glede zdravstvene ali duhovne oskrbe vojnih ujetnikov.

V. POGLAVJE

VERSKE, UMSKE IN TELESNE DEJAVNOSTI

34. člen

Vojni ujetniki so pri opravljanju svojih verskih dolžnosti, vključno z udeležbo pri verskih obredih, popolnoma svobodni, pod pogojem, da upoštevajo disciplinska pravila, ki so jih predpisale vojaške oblasti.

Za verske obrede se zagotovijo ustrezni prostori.

35. člen

Člani verskega osebja, ki padejo v roke sovražni sili in ostanejo ali se zadržijo za pomoč vojnim ujetnikom, smejo v skladu s svojim verskim prepričanjem za vojne ujetnike iste vere in med njimi svobodno opravljati svoje naloge. Razporedijo se po različnih taboriščih in delovnih enotah, v katerih so vojni ujetniki, ki pripadajo istim oboroženim silam in govorijo isti jezik ali pripadajo isti veroizpovedi. Zagotovi se jim vse potrebno, vključno s prevoznimi sredstvi iz 33. člena, za obiskovanje vojnih ujetnikov zunaj njihovega taborišča. O zadevah v zvezi s svojimi verskimi nalogami si ob upoštevanju cenzure lahko svobodno dopisujejo z verskimi oblastmi v državi, v kateri so pridržani, in z mednarodnimi verskimi organizacijami. Pisma in dopisnice, poslane v ta namen, se dodajo h kvoti, določeni v 71. členu.

36. člen

Vojni ujetniki, ki so člani verskega osebja, niso pa opravljali verskih obredov kot vojaški duhovniki v svojih oboroženih silah, smejo ne glede na svojo versko pripadnost za člane svoje skupnosti svobodno opravljati verske obrede. Z njimi se ravna enako kot z vojaškimi duhovniki, ki jih je zadržala sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Niso dolžni opravljati nobenega drugega dela.

37. člen

Kadar vojni ujetniki nimajo pomoči zadržanega vojaškega duhovnika ali vojnega ujetnika, ki je član verskega osebja njihove veroizpovedi, se za opravljanje te službe na zahtevo zainteresiranih vojnih ujetnikov imenuje član verskega osebja njihove ali sorodne veroizpovedi, ali če ga ni, usposobljeni laik, če je to mogoče z vidika veroizpovedi. To imenovanje, za katero je potrebna odobritev sile, ki pridržuje vojne ujetnike, se opravi v dogovoru s skupnostjo vojnih ujetnikov, na katere se to nanaša, in po potrebi z odobritvijo lokalnih verskih oblasti iste veroizpovedi. Tako imenovana oseba upošteva vsa pravila glede discipline in vojaške varnosti, ki jih določi sila, ki pridržuje vojne ujetnike.

38. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, spoštuje osebne želje vsakega vojnega ujetnika in spodbuja njihove umske, izobraževalne, rekreacijske in športne dejavnosti ter sprejme potrebne ukrepe za izvajanje teh dejavnosti z zagotovitvijo primernih prostorov in potrebne opreme.

Vojnim ujetnikom je treba omogočiti telesno vadbo, vključno s športnimi dejavnostmi, in gibanje na prostem. Za to se v vseh taboriščih zagotovi dovolj odprtih prostorov.

VI. POGLAVJE

DISCIPLINA

39. člen

Vsako taborišče za vojne ujetnike je pod neposredno oblastjo odgovornega častnika, ki pripada rednim oboroženim silam sile, ki pridržuje vojne ujetnike.

Ta častnik mora imeti kopijo te konvencije; zagotoviti mora, da sta z njenimi določbami seznanjena osebje taborišča in straža, ter je po navodilih svoje vlade odgovoren za njeno izvajanje.

Vojni ujetniki razen častnikov morajo pozdravljati vse častnike sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in jim izkazovati znake spoštovanja, ki veljajo po predpisih njihovih oboroženih sil.

Častniki, ki so vojni ujetniki, morajo pozdravljati le častnike višjega čina sile, ki pridržuje vojne ujetnike, vedno pa poveljnika taborišča ne glede na njegov čin.

40. člen

Dovoljeno je nositi oznake čina in državljanstva pa tudi odlikovanja.

41. člen

Besedilo te konvencije in njenih prilog ter vsebina vsakega posebnega sporazuma iz 6. člena se v jeziku vojnih ujetnikov izobesita na mestu, kjer ju vsi lahko preberejo. Kopije se na zahtevo zagotovijo tistim vojnim ujetnikom, ki nimajo dostopa do izobešenega besedila.

Predpisi, ukazi, obvestila in objave vseh vrst, ki se nanašajo na vedenje vojnih ujetnikov, se jim izdajo v jeziku, ki ga razumejo. Ti predpisi, ukazi in objave se izobesijo na zgoraj navedeni način, kopije pa izročijo predstavniku vojnih ujetnikov. Vsi ukazi in povelja, namenjeni posameznim vojnim ujetnikom, so v jeziku, ki ga ti razumejo.

42. člen

Uporaba orožja proti vojnim ujetnikom, predvsem tistim, ki so na begu ali poskušajo pobegniti, je skrajni ukrep, ki se lahko uporabi le po opozorilu, primernem okoliščinam.

VII. POGLAVJE

ČINI VOJNIH UJETNIKOV

43. člen

Ob začetku sovražnosti si strani v spopadu sporočijo nazive in čine vseh oseb iz 4. člena te konvencije, da zagotovijo enako obravnavo ujetnikov s primerljivimi čini. Enako se sporočijo nazivi in čini, uvedeni pozneje.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, prizna napredovanja v činu, ki so bila vojnim ujetnikom podeljena in jih je sila, ki ji pripadajo ti vojni ujetniki, pravilno sporočila.

44. člen

S častniki in vojnimi ujetniki njim primerljivega položaja se ravna s spoštovanjem, primernim njihovemu činu in starosti.

Za zagotavljanje storitev v častniških taboriščih se jim glede na čin častnikov in vojnih ujetnikov njim primerljivega položaja dodeli zadostno število vojnih ujetnikov drugih činov, ki pripadajo istim oboroženim silam, in kolikor je mogoče, govorijo isti jezik. Od njih se ne zahteva opravljanje nobenih drugih del.

Častnikom se v vseh pogledih omogoči, da sami organizirajo svojo prehrano.

45. člen

Z vojnimi ujetniki, ki niso častniki, in vojnimi ujetniki njim primerljivega položaja se ravna s spoštovanjem, primernim njihovemu činu in starosti.

Vojnim ujetnikom se v vseh pogledih omogoči, da sami organizirajo svojo prehrano.

VIII. POGLAVJE

PREMESTITVE VOJNIH UJETNIKOV

PO NJIHOVEM PRIHODU V TABORIŠČE

46. člen

Pri odločanju o premestitvi vojnih ujetnikov sila, ki jih pridržuje, upošteva njihove interese, zlasti zato, da se ne oteži njihova repatriacija.

Premestitev vojnih ujetnikov se vedno opravi človeško in v razmerah, ki niso manj ugodne od tistih pri premestitvi oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike. Vedno se upoštevajo podnebne razmere, ki so jih vojni ujetniki vajeni, razmere premestitve pa nikakor ne smejo škoditi njihovemu zdravju.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jim med premestitvijo zagotovi dovolj pitne vode in hrane, da jih ohrani v dobrem zdravstvenem stanju, ter tudi potrebna oblačila, zavetje in zdravstveno oskrbo. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sprejme ustrezne ukrepe, zlasti pri prevozu po morju ali zraku, da zagotovi njihovo varnost pri premestitvi, že pred njihovim odhodom pa sestavi popoln seznam vseh vojnih ujetnikov, ki se premeščajo.

47. člen

Bolni ali ranjeni vojni ujetniki se ne premeščajo, če bi potovanje ogrozilo njihovo okrevanje, razen če je to nujno zaradi njihove varnosti.

Če se območje bojevanja približuje taborišču, se vojni ujetniki iz tega taborišča premestijo le, če se premestitev lahko opravi dovolj varno ali če bi vztrajanje v taborišču zanje pomenilo večje tveganje kot sama premestitev.

48. člen

Pri premestitvi je treba vojne ujetnike uradno obvestiti o odhodu in novem poštnem naslovu. Obveščeni morajo biti pravočasno, da lahko pripravijo prtljago in obvestijo svojce.

S seboj smejo vzeti osebne predmete ter korespondenco in pakete, ki so prispeli zanje. Če tako zahtevajo razmere premestitve, se teža prtljage lahko omeji na primerno težo, ki jo vojni ujetnik lahko nosi in nikakor ne znaša več kot petindvajset kilogramov na osebo.

Pisma in paketi, naslovljeni na njihovo prejšnje taborišče, se jim pošljejo brez odlašanja. Poveljnik taborišča sprejme v soglasju s predstavnikom vojnih ujetnikov potrebne ukrepe za zagotovitev prevoza skupne lastnine vojnih ujetnikov in prtljage, ki ju vojni ujetniki zaradi omejitev na podlagi drugega odstavka tega člena ne morejo vzeti s seboj.

Stroške premestitve krije sila, ki pridržuje vojne ujetnike.

III. ODDELEK

DELO VOJNIH UJETNIKOV

49. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sme vojne ujetnike, ki so telesno sposobni za delo, uporabiti kot delavce, pri čemer mora upoštevati njihovo starost, spol, čin in telesne zmožnosti, zlasti zaradi ohranitve njihovega dobrega telesnega in duševnega zdravja.

Podčastnikom, ki so vojni ujetniki, se lahko naloži le nadzorno delo. Tisti, od katerih se to ne zahteva, lahko zaprosijo za drugo primerno delo, ki se jim, če je mogoče, zagotovi.

Če častniki ali osebe njim primerljivega položaja zaprosijo za primerno delo, se jim tako delo, če je mogoče, zagotovi, vendar pa se nikakor ne smejo k delu prisiliti.

50. člen

Poleg del, povezanih z upravljanjem, ureditvijo ali vzdrževanjem taborišča, se vojni ujetniki lahko prisilijo le k delom, ki spadajo v te dejavnosti:

1. kmetijstvo;
2. dejavnosti, povezane s proizvodnjo ali pridobivanjem surovin, in predelovalne dejavnosti razen metalurške, strojne in kemične industrije; javna in gradbena dela, ki niso vojaška ali za vojsko;
3. prevoz blaga, ki ni vojaško ali za vojsko, in ravnanje z njim;
4. trgovske in umetniške dejavnosti ter rokodelstvo;
5. hišna opravila;
6. javne službe, ki niso vojaške ali namenjene vojski.

Pri kršitvi navedenih določb smejo vojni ujetniki v skladu z 78. členom uveljaviti svojo pravico do pritožbe.

51. člen

Vojnim ujetnikom se zagotovijo ustrezne delovne razmere, predvsem nastanitev, prehrana, oblačila in oprema; te razmere ne smejo biti slabše od tistih, ki pri opravljanju podobnih del veljajo za državljane sile, ki pridržuje vojne ujetnike; upoštevajo se tudi podnebne razmere.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike in uporablja njihovo delo, zagotovi, da se na območjih, kjer ti ujetniki delajo, pravilno uporablja notranja zakonodaja o varstvu pri delu in zlasti predpisi o varnosti delavcev.

Vojni ujetniki se usposobijo in dobijo ustrezna zaščitna sredstva za delo, ki ga bodo morali opravljati, podobna tistim, ki jih dobijo državljani sile, ki pridržuje vojne ujetnike. Ob upoštevanju določb 52. člena se vojni ujetniki lahko izpostavijo običajnemu tveganju, ki so mu izpostavljeni tudi ti civilni delavci.

Delovnih razmer nikakor ni dovoljeno oteževati z disciplinskimi ukrepi.

52. člen

Vojni ujetnik ne sme opravljati zdravju škodljivih in nevarnih del, razen če se prostovoljno odloči za to.

Noben vojni ujetnik ne sme biti razporejen na delo, ki bi ga pripadnik oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, štel za poniževalno.

Odstranjevanje min ali drugih podobnih sredstev se šteje za nevarno delo.

53. člen

Delovnik vojnih ujetnikov skupaj s časom, potrebnim za prihod na delo in za vrnitev v taborišče, ni predolg in nikakor ne presega delovnika civilnih delavcev v tistem okrožju, ki so državljani sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in opravljajo enako delo.

Vojnim ujetnikom se na polovici delovnega časa dovoli najmanj enourni počitek. Ta počitek je enak počitku, do katerega so upravičeni delavci sile, ki pridržuje vojne ujetnike, če je ta daljši. Dovoli se jim tudi vsakotedenski neprekinjeni štiriindvajseturni počitek, če je mogoče na nedeljo ali dan, ki je v njihovi državi dan počitka. Poleg tega se vsakemu vojnemu ujetniku po letu dni dela odobri neprekinjeni osemdnevni plačani počitek.

Če se uporabljajo načini dela, kot je delo na akord, delovnik ne sme biti predolg.

54. člen

Vojnim ujetnikom se določi plačilo za delo v skladu z določbami 62. člena te konvencije.

Vojni ujetniki, ki se ponesrečijo pri delu ali zbolijo med delom ali zaradi njega, so deležni oskrbe, ki jo zahteva njihovo stanje. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, jim izda zdravniško potrdilo, na podlagi katerega lahko uveljavljajo zahtevke pri sili, ki ji pripadajo, dvojnik potrdila pa pošlje osrednji agenciji za vojne ujetnike iz 123. člena te konvencije.

55. člen

Delovna sposobnost vojnih ujetnikov se redno, in sicer najmanj enkrat na mesec, preverja z zdravniškimi pregledi. Pri teh pregledih se posebej upoštevajo značilnosti dela, ki ga morajo vojni ujetniki opravljati.

Če vojni ujetnik meni, da ni sposoben za delo, se sme zglasiti pri zdravstvenih oblasteh taborišča. Zdravniki ali kirurgi lahko priporočijo, da se vojni ujetniki, ki po njihovem mnenju niso sposobni za delo, tega oprostijo.

56. člen

Organizacija in upravljanje delovnih enot sta podobna kot v taboriščih za vojne ujetnike.

Vsaka delovna enota je pod nadzorom taborišča za vojne ujetnike in je upravno njegov del. Vojaške oblasti in poveljnik taborišča so po navodilih svoje vlade odgovorni za upoštevanje določb te konvencije v delovnih enotah.

Poveljnik taborišča vodi sprotno posodobljen seznam delovnih enot, ki spadajo pod njegovo taborišče, in ga pošlje delegatom sile zaščitnice, Mednarodnega odbora Rdečega križa in drugih organizacij za pomoč vojnim ujetnikom, ki lahko obiščejo taborišča.

57. člen

Z vojnimi ujetniki, ki delajo za zasebnike, tudi če so ti odgovorni za njihovo varovanje in zaščito, se ne sme ravnati slabše, kot določa ta konvencija. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, vojaške oblasti in poveljnik taborišča, pod katero spadajo vojni ujetniki, so v celoti odgovorni za njihovo vzdrževanje, oskrbo in ravnanje z njimi ter izplačilo plačila za njihovo delo.

Vojni ujetniki imajo pravico ostati v stikih s predstavniki vojnih ujetnikov v taborišču, pod katero spadajo.

IV. ODDELEK

FINANČNA SREDSTVA VOJNIH UJETNIKOV

58. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, lahko ob začetku sovražnosti in dokler se o tem vprašanju ne sporazume s silo zaščitnico, določi najvišji znesek denarja v gotovini ali drugi podobni obliki, ki ga smejo imeti vojni ujetniki pri sebi. Vsak presežek, ki so ga imeli zakonito in se jim odvzame ali zadrži, se pripiše na njihov račun skupaj z vsemi sredstvi, ki so jih sami položili, in se brez njihovega soglasja ne sme zamenjati v drugo valuto.

Če je vojnim ujetnikom dovoljeno nakupovati ali plačevati storitve v gotovini zunaj taborišča, storijo to sami ali uprava taborišča, ki nato bremeni njihov račun. O tem sila, ki pridržuje vojne ujetnike, določi potrebna pravila.

59. člen

Gotovina, ki je bila vojnim ujetnikom odvzeta ob njihovem zajetju v skladu z 18. členom in je v valuti sile, ki jih pridržuje, se položi na njihove individualne račune v skladu z določbami 64. člena tega oddelka.

V dobro teh individualnih računov se pripišejo tudi zneski v valuti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ki izhajajo iz zamenjave takrat odvzetih zneskov v drugih valutah.

60. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, plačuje vsem vojnim ujetnikom predujem mesečne plače, njeno višino pa določi z zamenjavo teh zneskov v svojo valuto:

I. skupina: ujetniki s činom, nižjim od vodnika: osem švicarskih frankov;

II. skupina: vodniki in drugi podčastniki ali vojni ujetniki s primerljivim činom: dvanajst švicarskih   
 frankov;

III. skupina: višji podčastniki in častniki do čina majorja ali vojni ujetniki s primerljivim činom:   
 petdeset švicarskih frankov;

IV. skupina: majorji, podpolkovniki, polkovniki ali vojni ujetniki s primerljivim činom: šestdeset   
 švicarskih frankov;

V. skupina: generali ali vojni ujetniki s primerljivim činom: petinsedemdeset švicarskih frankov.

Strani v spopadu, na katere se to nanaša, lahko s posebnimi sporazumi spremenijo višino predujmov plačila, ki se izplačuje vojnim ujetnikom iz navedenih skupin.

Če so zneski iz prvega odstavka v primerjavi s plačo pripadnikov oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, pretirano visoki ali bi ji zaradi kakršnega koli razloga povzročili resne težave, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, dokler s silo, ki ji vojni ujetniki pripadajo, ne sklene posebnega sporazuma o spremembi navedenih zneskov:

1. na račune vojnih ujetnikov še naprej plačuje zneske iz prvega odstavka;
2. lahko začasno na razumno višino omeji zneske teh predujmov plačil, ki jih ujetnikom plačuje za njihovo osebno rabo, pri čemer za prvo skupino zneski nikakor ne smejo biti nižji od tistih, ki jih sila, ki pridržuje vojne ujetnike, izplačuje pripadnikom svojih oboroženih sil.

Razlogi za kakršne koli omejitve se brez odlašanja sporočijo sili zaščitnici.

61. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sprejme denarne zneske, ki jih sila, ki ji pripadajo vojni ujetniki, pošlje kot dodatek k plači vojnih ujetnikov, pod pogojem, da so zneski, ki se bodo izplačali, enaki za vsakega vojnega ujetnika iste skupine in da se izplačajo vsem vojnim ujetnikom te skupine, ki pripadajo tej sili, ter se, takoj ko je to mogoče, pripišejo na individualne račune vojnih ujetnikov v skladu z določbami 64. člena. Silo, ki pridržuje vojne ujetnike, taki dodatki k plači ne odvezujejo nobene obveznosti po tej konvenciji.

62. člen

Vojni ujetniki neposredno od oblasti, ki jih pridržujejo, za delo prejemajo pravično plačilo. Te oblasti določijo višino nadomestila, ki ne sme biti nikoli nižje od četrtine švicarskega franka za polni delovnik. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, vojne ujetnike in silo, ki ji pripadajo, prek sile zaščitnice obvesti o določeni višini dnevnega plačila za delo.

Oblasti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, plačujejo dnevno plačilo za delo tudi vojnim ujetnikom, ki so stalno določeni za opravljanje nalog in del za kvalificirane in polkvalificirane delavce, povezanih z upravljanjem, ureditvijo ali vzdrževanjem taborišč, in vojnim ujetnikom, ki morajo opravljati duhovne ali zdravstvene naloge za svoje tovariše.

Plačilo za delo predstavnika vojnih ujetnikov, njegovih morebitnih svetovalcev in njegovih pomočnikov se izplačuje iz sklada, ki se polni z dobičkom kantine. Višino tega plačila določi predstavnik vojnih ujetnikov in odobri poveljnik taborišča. Če takega sklada ni, oblasti, ki pridržujejo vojne ujetnike, plačujejo tem ujetnikom pravično plačilo za delo.

63. člen

Vojni ujetniki smejo prejemati denarne pošiljke posamično ali skupinsko.

Vsak vojni ujetnik ima na voljo sredstva s svojega računa, kot določa naslednji člen, v okviru omejitev, ki jih določi sila, ki pridržuje vojne ujetnike in plačuje zahtevane zneske. Ob upoštevanju finančnih ali denarnih omejitev, ki jih sila, ki pridržuje vojne ujetnike, oceni kot nujne, smejo vojni ujetniki opravljati plačila v tujino. V tem primeru imajo prednost plačila, namenjena osebam, ki jih vojni ujetniki vzdržujejo.

V vsakem primeru pa vojni ujetniki s soglasjem sile, ki ji pripadajo, lahko opravljajo plačila v svoji državi po tem postopku: sila, ki pridržuje vojne ujetnike, pošlje navedeni sili prek sile zaščitnice uradno obvestilo z vsemi potrebnimi podatki o vojnih ujetnikih, ki opravljajo plačilo, prejemnikih plačila in višini zneskov, ki jih je treba izplačati, izraženih v valuti sile, ki pridržuje vojne ujetnike.

Tako obvestilo podpišejo vojni ujetniki in poveljnik taborišča. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, s tem zneskom bremeni račun vojnega ujetnika in ga pripiše v dobro sili, ki ji vojni ujetnik pripada.

Pri izvajanju navedenih določb si sila, ki pridržuje vojne ujetnike, lahko pomaga z vzorcem pravilnika iz priloge V k tej konvenciji.

64. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, za vsakega od njih vodi račun, ki vsebuje najmanj te podatke:

1. zneske, ki se dolgujejo vojnemu ujetniku ali jih je ta prejel kot predujem plače ali kot plačilo za delo ali izhajajo iz katerega koli drugega vira; zneske v valuti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ki so bili vojnemu ujetniku odvzeti; zneske, ki so bili vojnemu ujetniku odvzeti in na njegovo zahtevo zamenjani v valuto sile, ki pridržuje vojne ujetnike;
2. plačila vojnemu ujetniku v gotovini ali kateri koli drugi podobni obliki; plačila, opravljena v njegovem imenu in na njegovo zahtevo; zneske, prenesene po tretjem odstavku 63. člena.

65. člen

Vsako postavko, ki se vnese na račun vojnega ujetnika, podpiše ali parafira vojni ujetnik ali predstavnik vojnih ujetnikov v njegovem imenu.

Vojnim ujetnikom se vedno omogočita vpogled v njihov račun in pridobitev izpiska računa, ki ga lahko pregledajo predstavniki sil zaščitnic ob obisku taborišča.

Ob premestitvi vojnih ujetnikov iz enega taborišča v drugo se prenesejo tudi njihovi osebni računi. Pri premestitvi vojnih ujetnikov od ene sile, ki jih pridržuje, k drugi, se prenesejo tudi sredstva, ki so v njihovi lasti in niso v valuti sile, ki jih pridržuje. Za vsa druga sredstva, ki so na njihovih računih v aktivi, se jim izdajo potrdila.

Strani v spopadu, na katere se to nanaša, se lahko dogovorijo, da se prek sile zaščitnice v določenih časovnih presledkih medsebojno obveščajo o stanju na računih vojnih ujetnikov.

66. člen

Ob koncu ujetništva, ob osvoboditvi vojnega ujetnika ali njegovi repatriaciji mu sila, ki ga pridržuje, izda izjavo, ki jo podpiše njen pooblaščeni častnik in ki potrjuje višino sredstev, ki mu jih sila dolguje. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, pošlje prek sile zaščitnice sili, ki ji vojni ujetniki pripadajo, sezname z vsemi podrobnimi podatki o vseh vojnih ujetnikih, katerih ujetništvo se je končalo z repatriacijo, osvoboditvijo, pobegom, smrtjo ali kakor koli drugače, in o višini sredstev na njihovih računih. Vsak list takega seznama overi pooblaščeni predstavnik sile, ki pridržuje vojne ujetnike.

Vsaka od zgoraj navedenih določb tega člena se lahko spremeni z medsebojnim sporazumom med katerima koli stranema v spopadu.

Sila, ki ji vojni ujetnik pripada, je odgovorna za izplačilo sredstev, ki mu jih po koncu ujetništva dolguje sila, ki ga je pridrževala.

67. člen

Šteje se, da so predujmi plačil, izplačani vojnim ujetnikom v skladu s 60. členom, izplačani v imenu sile, ki ji vojni ujetniki pripadajo. O takih predujmih plačil in vseh plačilih sile, ki ji vojni ujetniki pripadajo, opravljenih po tretjem odstavku 63. člena in 68. členu, se sile, na katere se to nanaša, dogovorijo ob končanju sovražnosti.

68. člen

Vsak zahtevek vojnega ujetnika za odškodnino zaradi poškodbe ali druge invalidnosti, nastale pri delu, se prek sile zaščitnice predloži sili, ki ji vojni ujetnik pripada. Sila vojnemu ujetniku, ki ga pridržuje, v skladu s 54. členom vedno izda izjavo o naravi njegove poškodbe ali invalidnosti, okoliščinah, v katerih je ta poškodba ali invalidnost nastala, in podrobne podatke o zdravstveni ali bolnišnični oskrbi, ki je je bil deležen. Izjavo podpiše odgovorni častnik sile, ki pridržuje vojne ujetnike, zdravstvene podatke pa potrdi vojaški zdravnik.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sili, ki ji ujetniki pripadajo, predloži tudi vsak zahtevek ujetnika za odškodnino za osebne predmete, sredstva in dragocenosti, ki so mu bili na podlagi 18. člena odvzeti, pri repatriaciji pa ne vrnjeni, ali vsak drug zahtevek za povračilo izgube, ki naj bi jo ujetnik utrpel zaradi napake sile, ki ga je pridrževala, ali katerega koli njenih uslužbencev. Vse take osebne predmete, ki jih vojni ujetniki potrebujejo med svojim ujetništvom, na svoje stroške nadomesti sila, ki jih pridržuje. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, vedno izda vojnemu ujetniku izjavo, ki jo podpiše odgovorni častnik in v kateri so vsi razpoložljivi podatki o razlogih, zakaj mu ti osebni predmeti, sredstva in dragocenosti niso bili vrnjeni. Kopija te izjave se prek osrednje agencije za vojne ujetnike iz 123. člena pošlje sili, ki ji vojni ujetnik pripada.

V. ODDELEK

STIKI VOJNIH UJETNIKOV Z ZUNANJIM SVETOM

69. člen

Takoj ko vojni ujetniki pridejo pod oblast sile, ki jih pridržuje, ta prek sile zaščitnice vojne ujetnike in sile, ki jim pripadajo, seznani z ukrepi za izvajanje določb tega oddelka. Prav tako te strani obvesti o vseh poznejših spremembah teh ukrepov.

70. člen

Vsakemu vojnemu ujetniku se takoj po zajetju ali najpozneje teden dni po prihodu v taborišče, tudi če je to prehodno, in tudi ob bolezni ali premestitvi v bolnišnico ali drugo taborišče omogoči, da pošlje neposredno svoji družini in osrednji agenciji za vojne ujetnike iz 123. člena dopisnico, če je mogoče podobno vzorcu, priloženemu tej konvenciji, s katero jih obvesti o svojem zajetju, naslovu in zdravstvenem stanju. Dopisnice se pošljejo čim prej in se nikakor ne smejo zadrževati.

71. člen

Vojni ujetniki smejo pošiljati ter prejemati pisma in dopisnice. Če je treba po oceni sile, ki jih pridržuje, omejiti število pisem in dopisnic, ki jih pošlje vsak vojni ujetnik, to število ne sme biti manjše od dveh pisem in štirih dopisnic na mesec, vanj pa niso vštete dopisnice o zajetju iz 70. člena; pisma in dopisnice morajo biti čim bolj podobni vzorcem, priloženim tej konvenciji. Druge omejitve so možne le, če sila zaščitnica meni, da je to v korist vojnih ujetnikov, ker sila, ki jih pridržuje, ne more najti dovolj usposobljenih prevajalcev za izvajanje potrebne cenzure. Če je treba omejiti korespondenco, naslovljeno na vojne ujetnike, to omejitev lahko odredi samo sila, ki ji vojni ujetniki pripadajo, lahko tudi na zahtevo sile, ki jih pridržuje. Pisma in dopisnice se odpošljejo z najhitrejšimi sredstvi, ki jih ima sila, ki pridržuje vojne ujetnike; ne smejo se zadrževati zaradi disciplinskih razlogov.

Vojni ujetniki, ki so dolgo brez novic ali jih od svojih bližnjih sorodnikov ne morejo prejemati ali jim jih pošiljati po redni pošti, in tisti, ki so zelo oddaljeni od svojih domov, smejo pošiljati telegrame, pri čemer se stroški zanje krijejo s sredstvi na računih vojnih ujetnikov pri sili, ki jih pridržuje, ali pa jih ti plačajo v valuti, ki jim je na voljo.

Vojni ujetniki lahko to možnost izkoristijo tudi v nujnih primerih.

Splošno pravilo je, da si vojni ujetniki dopisujejo v svojem maternem jeziku. Strani v spopadu lahko dovolijo dopisovanje tudi v drugih jezikih.

Vreče s pošto vojnih ujetnikov morajo biti skrbno zapečatene, njihova vsebina mora biti razločno označena, naslovljene pa morajo biti na namembno pošto.

72. člen

Vojni ujetniki smejo po pošti ali drugače prejemati osebne ali skupinske pošiljke, ki vsebujejo zlasti hrano, oblačila, zdravila in medicinske pripomočke ter predmete za njihove verske, izobraževalne ali rekreativne potrebe, vključno s knjigami, verskimi predmeti, znanstveno opremo, izpitnimi nalogami, glasbili, športno opremo in stvarmi, ki vojnim ujetnikom omogočajo nadaljevanje študija ali ukvarjanje s kulturno dejavnostjo.

Take pošiljke nikakor ne odvezujejo sile, ki pridržuje vojne ujetnike, njenih obveznosti po tej konvenciji.

Omejitve v zvezi s temi pošiljkami lahko predlaga le sila zaščitnica v korist vojnih ujetnikov samih ali Mednarodni odbor Rdečega križa ali katera koli druga organizacija, ki jim pomaga, in sicer le glede svojih lastnih pošiljk zaradi izjemne preobremenjenosti prevoznih sredstev ali oskrbovalnih poti.

Načini pošiljanja osebnih ali skupinskih pošiljk pomoči se po potrebi določijo s posebnimi sporazumi med temi silami, ki nikakor ne smejo odlašati z razdelitvijo poslanih pošiljk pomoči vojnim ujetnikom. Knjige se ne smejo pošiljati skupaj s hrano ali oblačili. Zdravila in medicinski pripomočki se praviloma pošiljajo v skupinskih pošiljkah.

73. člen

Če sile med seboj nimajo sklenjenih posebnih sporazumov o načinih prejemanja in razdeljevanja pošiljk skupinske pomoči, se uporablja pravilnik o skupinskih pošiljkah, ki je priložen tej konvenciji.

Navedeni posebni sporazumi nikakor ne omejujejo pravice predstavnikov vojnih ujetnikov do prevzemanja pošiljk skupinske pomoči, ki so namenjene vojnim ujetnikom, njihovega razdeljevanja in razpolaganja z njimi v korist vojnih ujetnikov.

Taki sporazumi prav tako ne omejujejo pravice predstavnikov sile zaščitnice, Mednarodnega odbora Rdečega križa ali vsake druge organizacije, ki pomaga vojnim ujetnikom in je odgovorna za pošiljanje skupinskih pošiljk, do nadziranja razdeljevanja teh pošiljk prejemnikom.

74. člen

Vse pošiljke pomoči, namenjene vojnim ujetnikom, se oprostijo vseh uvoznih, carinskih in drugih dajatev.

Korespondenca, pošiljke pomoči in dovoljene denarne pošiljke, ki so naslovljene na vojne ujetnike ali jih ti pošiljajo po pošti neposredno ali prek informacijskih uradov iz 122. člena in osrednje agencije za vojne ujetnike iz 123. člena, se oprostijo poštnine v izvorni državi, ciljni državi in vmesnih državah.

Če se pošiljke pomoči, ki so namenjene vojnim ujetnikom, zaradi teže ali drugega vzroka ne morejo poslati po pošti, stroške njihovega prevoza na vseh ozemljih pod svojim nadzorom krije sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Druge sile, ki so pogodbenice te konvencije, krijejo stroške prevoza na svojih ozemljih.

Če med silami ni posebnih sporazumov, stroške v zvezi s prevozom pošiljk, ki ne spadajo v navedeno oprostitev, krijejo pošiljatelji.

Visoke pogodbenice si prizadevajo kar najbolj zmanjšati pristojbine za telegrame, ki jih pošiljajo vojni ujetniki ali so nanje naslovljeni.

75. člen

Če vojaške operacije preprečijo silam, da bi izpolnile svoje obveznosti zagotavljanja prevoza pošiljk iz 70., 71., 72. in 77. člena, lahko sile zaščitnice, Mednarodni odbor Rdečega križa ali vsaka druga organizacija, ki jo strani v spopadu pravilno odobrijo, prevzame prevoz teh pošiljk z ustreznimi sredstvi (vlak, motorna vozila, plovila, zrakoplov itd.). Visoke pogodbenice si za to prizadevajo priskrbeti ta prevozna sredstva in jim dovoliti prehod, zlasti z izdajo potrebnih dovolilnic.

Tak prevoz se lahko uporablja tudi za pošiljanje:

1. korespondence, seznamov in poročil, ki si jih izmenjujejo osrednja agencija za obveščanje iz 123. člena in nacionalni uradi iz 122. člena;
2. korespondence in poročil o vojnih ujetnikih, ki si jih sile zaščitnice, Mednarodni odbor Rdečega križa in druge organizacije, ki pomagajo vojnim ujetnikom, izmenjujejo s svojimi delegati ali stranmi v spopadu.

Te določbe v ničemer ne omejujejo pravice katere koli strani v spopadu, da organizira druga prevozna sredstva, če tako želi, in izdaja dovolilnice za ta prevozna sredstva pod vzajemno dogovorjenimi pogoji.

Če ni posebnih sporazumov, stroške, ki nastanejo pri uporabi teh prevoznih sredstev, sorazmerno krijejo strani v spopadu, katerih državljani imajo od teh pošiljk korist.

76. člen

Cenzura korespondence, ki je naslovljena na vojne ujetnike ali ki jo ti pošiljajo, se opravi čim hitreje. Lahko jo opravljata le država pošiljateljica in država prejemnica, in sicer vsaka samo enkrat.

Pregled pošiljk, namenjenih vojnim ujetnikom, se ne opravlja v razmerah, v katerih bi se blago v pošiljkah pokvarilo; razen v primeru pisanj ali tiskovin se pregled opravi v prisotnosti naslovljenca ali soujetnika, ki ga naslovljenec za to pravilno pooblasti. Dostava osebnih ali skupinskih pošiljk vojnim ujetnikom se ne sme odlašati z izgovorom o težavah s cenzuro.

Vsaka prepoved dopisovanja, ki jo odredijo strani v spopadu iz vojaških ali političnih razlogov, je le začasna in čim krajša.

77. člen

Sile, ki pridržujejo vojne ujetnike, prek sile zaščitnice ali osrednje agencije za vojne ujetnike iz 123. člena zagotovijo vse potrebno za pošiljanje listin, spisov ali drugih dokumentov, ki so namenjeni vojnim ujetnikom ali jih ti pošiljajo, zlasti pooblastil in oporok.

Sile, ki pridržujejo vojne ujetnike, vedno omogočijo pripravo in izvajanje teh listin v imenu vojnih ujetnikov; zlasti jim dovolijo posvetovanje s pravnikom in sprejmejo vse potrebne ukrepe za overitev njihovega podpisa.

VI. ODDELEK

ODNOSI MED VOJNIMI UJETNIKI IN OBLASTMI

I. POGLAVJE

PRITOŽBE VOJNIH UJETNIKOV

ZARADI RAZMER V UJETNIŠTVU

78. člen

Vojni ujetniki imajo pravico pri vojaških oblasteh, pod oblastjo katerih so, vlagati zahteve v zvezi z razmerami v ujetništvu, v katerih živijo.

Imajo tudi neomejeno pravico, da se prek predstavnika vojnih ujetnikov, ali če se jim zdi potrebno, neposredno obrnejo na predstavnike sile zaščitnice in jih opozorijo na vse zadeve v zvezi z razmerami v ujetništvu, zaradi katerih se pritožujejo.

Te zahteve in pritožbe niso omejene in se ne štejejo za omejitev korespondence iz 71. člena. Naprej jih je treba poslati takoj. Tudi če se izkažejo za neutemeljene, ne smejo biti povod za kaznovanje.

Predstavniki vojnih ujetnikov lahko predstavnikom sil zaščitnic pošiljajo redna poročila o razmerah v taboriščih in o potrebah vojnih ujetnikov.

II. POGLAVJE

PREDSTAVNIKI VOJNIH UJETNIKOV

79. člen

Na vseh krajih, kjer so vojni ujetniki, razen tam, kjer so častniki, vojni ujetniki vsakih šest mesecev ali v primeru nezasedenega mesta svobodno s tajnim glasovanjem izvolijo svoje predstavnike, ki jih zastopajo pred vojaškimi oblastmi, silami zaščitnicami, Mednarodnim odborom Rdečega križa in vsako drugo organizacijo, ki jim lahko pomaga. Ti predstavniki ujetnikov so lahko znova izvoljeni.

V taboriščih za častnike in osebe s primerljivim položajem ali v mešanih taboriščih se za taboriščnega predstavnika iz vrst vojnih ujetnikov prizna častnik z najvišjim činom. V taboriščih za častnike mu pomaga en ali več svetovalcev, ki jih izberejo častniki; v mešanih taboriščih se ti pomočniki izberejo in izvolijo iz vrst vojnih ujetnikov, ki niso častniki.

V delovnih taboriščih za vojne ujetnike se za opravljanje upravnih nalog, za katere so odgovorni vojni ujetniki, določijo vojni ujetniki častniki iste narodne pripadnosti. Ti častniki se lahko izvolijo za predstavnike vojnih ujetnikov po prvem odstavku tega člena. V takem primeru se pomočniki predstavnikov vojnih ujetnikov izberejo iz vrst vojnih ujetnikov, ki niso častniki.

Vsakega izvoljenega predstavnika pred prevzemom nalog potrdi sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Če ta sila zavrne potrditev vojnega ujetnika, ki so ga izvolili njegovi soujetniki, mora o razlogih zavrnitve obvestiti silo zaščitnico.

Predstavnik vojnih ujetnikov mora biti vedno iste narodne pripadnosti, govoriti mora isti jezik in imeti enake običaje kakor vojni ujetniki, ki jih predstavlja. Tako imajo vojni ujetniki, ki so v različne oddelke taborišča razporejeni po narodni pripadnosti, jeziku ali običajih, v skladu s prejšnjimi odstavki za vsak oddelek svojega predstavnika.

80. člen

Predstavniki vojnih ujetnikov skrbijo za telesno, duševno in umsko dobro počutje vojnih ujetnikov.

Če se vojni ujetniki odločijo, da bodo organizirali vzajemno pomoč, je ta organizacija v pristojnosti predstavnika vojnih ujetnikov, ki to nalogo opravlja poleg posebnih nalog, ki so mu zaupane na podlagi drugih določb te konvencije.

Predstavniki vojnih ujetnikov samo zato, ker opravljajo svoje naloge, niso odgovorni za nobeno kršitev, ki so jo storili vojni ujetniki.

81. člen

Od predstavnikov vojnih ujetnikov se ne zahteva, da opravljajo še druga dela, če bi to otežilo opravljanje njihovih nalog.

Predstavniki vojnih ujetnikov lahko iz vrst ujetnikov imenujejo pomočnike, ki jih potrebujejo. Zagotovi se jim vse potrebno, zlasti delna svoboda gibanja, ki jo potrebujejo za opravljanje svojih nalog (obiski delovnih enot, prevzem pošiljk itd.).

Predstavniki vojnih ujetnikov smejo obiskovati prostore, v katerih so pridržani vojni ujetniki, ti pa imajo pravico, da se z njimi svobodno posvetujejo.

Predstavnikom vojnih ujetnikov se zagotovi vse potrebno za komuniciranje po pošti in telegrafu z oblastmi, ki pridržujejo vojne ujetnike, silami zaščitnicami, Mednarodnim odborom Rdečega križa in njihovimi delegati, skupnimi zdravstvenimi komisijami pa tudi z organizacijami, ki pomagajo vojnim ujetnikom.

Predstavniki vojnih ujetnikov v delovnih enotah so upravičeni do enakih ugodnosti pri svojem komuniciranju s predstavnikom vojnih ujetnikov v glavnem taborišču. Tako komuniciranje se ne omejuje in se ne šteje za del kvote iz 71. člena.

Predstavnikom vojnih ujetnikov, ki so premeščeni, se zagotovi dovolj časa, da svoje naslednike seznanijo s tekočimi zadevami.

Razlogi za morebitno razrešitev predstavnika vojnih ujetnikov se sporočijo sili zaščitnici.

III. POGLAVJE

KAZENSKE IN DISCIPLINSKE SANKCIJE

1. Splošne določbe

82. člen

Za vojne ujetnike veljajo zakoni, drugi predpisi in ukazi, ki veljajo v oboroženih silah sile, ki pridržuje vojne ujetnike; ta je pristojna za uvedbo sodnih in disciplinskih ukrepov zoper vsakega vojnega ujetnika, ki krši te zakone, druge predpise ali ukaze. Postopki ali kaznovanje, ki je v nasprotju z določbami tega poglavja, ni dovoljeno.

Če kateri koli zakon, drug predpis ali ukaz sile, ki pridržuje vojne ujetnike, dejanja, ki jih stori vojni ujetnik, določa za kazniva, pri čemer enaka dejanja niso kazniva, če jih stori pripadnik oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, se taka dejanja kaznujejo le disciplinsko.

83. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, zagotovi, da so pristojne oblasti pri presojanju, ali se kršitev, ki naj bi jo storil vojni ujetnik, obravnava v sodnem ali disciplinskem postopku, kar najbolj prizanesljive, in če je le mogoče, uporabijo disciplinske ukrepe, in ne sodnih.

84. člen

Vojnemu ujetniku sme soditi le vojaško sodišče, razen če veljavna zakonodaja sile, ki pridržuje vojne ujetnike, izrecno dovoljuje, da pripadnikom njenih oboroženih sil, ki storijo enako kršitev, kot naj bi jo vojni ujetnik, sodijo civilna sodišča.

Vojnemu ujetniku nikakor ne sodi sodišče, ki ne zagotavlja temeljnih splošno priznanih jamstev neodvisnosti in nepristranskosti, zlasti če obdolženemu ne more zagotoviti pravic in sredstev za obrambo, določenih v 105. členu.

85. člen

Vojni ujetniki, ki jih sila, ki jih pridržuje, v skladu s svojo zakonodajo preganja zaradi dejanj, storjenih pred zajetjem, uživajo ugodnosti po tej konvenciji tudi, če so obsojeni.

86. člen

Vojni ujetnik se za isto dejanje ali na podlagi iste obtožbe lahko kaznuje le enkrat.

87. člen

Vojaške oblasti in sodišča sile, ki pridržuje vojne ujetnike, lahko vojnim ujetnikom izrečejo le kazni, ki so za enaka dejanja določene za pripadnike njenih oboroženih sil.

Sodišča ali oblasti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, pri določanju kazni kar najbolj upoštevajo dejstvo, da obdolženec ni državljan sile, ki ga pridržuje, in ji zato ni dolžan biti lojalen ter da je pod njeno oblastjo zaradi okoliščin, ki so neodvisne od njegove volje. Ta sodišča in oblasti smejo omiliti kazen, določeno za kršitev, ki je je obdolžen vojni ujetnik, in niso dolžni uporabiti najnižje predpisane kazni.

Skupinsko kaznovanje za dejanja posameznikov, telesno kaznovanje, zapiranje v prostore brez dnevne svetlobe ter na splošno vse oblike mučenja in okrutnosti so prepovedani.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, nobenemu od njih ne sme odvzeti čina niti mu preprečiti, da nosi svoje vojaške oznake.

88. člen

Častniki, podčastniki in vojaki, ki so vojni ujetniki in prestajajo disciplinsko ali sodno kazen, se ne obravnavajo strožje kot pripadniki oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, s primerljivim činom, ki jim je bila izrečena enaka kazen.

Vojne ujetnice ne smejo biti obsojene na strožjo kazen ali med prestajanjem kazni strožje obravnavane kot pripadnice oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ki so kaznovane za podobno kršitev.

Vojne ujetnice nikakor ne smejo biti obsojene na strožjo kazen ali med prestajanjem kazni strožje obravnavane kot pripadniki oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ki so kaznovani za podobno kršitev.

Z vojnimi ujetniki, ki so prestali disciplinsko ali sodno kazen, se ne ravna drugače kot z drugimi vojnimi ujetniki.

1. Disciplinske sankcije

89. člen

Vojnim ujetnikom se lahko izrečejo te disciplinske kazni:

1. denarna kazen do največ 50 odstotkov zneska, ki ga vojni ujetnik dobi kot predujem plačila in plačila za delo, ki bi ju prejel po določbah 60. in 62. člena, v obdobju, ki ni daljše od tridesetih dni;
2. ukinitev ugodnosti, dodeljenih poleg obravnave, ki jo določa ta konvencija;
3. težaško delo, ki ne presega dveh ur dnevno;
4. pripor.

Kazen iz 3. točke se ne sme izreči častnikom.

Disciplinske kazni nikakor ne smejo biti nečloveške, surove ali nevarne za zdravje vojnih ujetnikov.

90. člen

Trajanje posamezne kazni nikakor ne sme biti daljše od tridesetih dni. Pri disciplinski kršitvi se čas pripora pred zaslišanjem ali pred izrekom disciplinske kazni všteje v izrečeno kazen.

Navedenih trideset dni se ne sme preseči niti, če se vojni ujetnik ob izrekanju kazni obravnava zaradi več dejanj, ki so lahko povezana ali ne.

Čas od izreka disciplinske kazni do njene izvršitve ne sme biti daljši od meseca dni.

Če je vojnemu ujetniku izrečena še kakšna disciplinska kazen, morajo med izvrševanjem ene in druge kazni preteči najmanj trije dnevi, če katera od teh kazni traja deset dni ali več.

91. člen

Pobeg vojnega ujetnika velja za uspelega, če:

1. se je spet pridružil oboroženim silam, ki jim pripada, ali oboroženim silam zavezniške sile;
2. je zapustil ozemlje, ki je pod oblastjo sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ali njene zaveznice;
3. je dospel na ladjo pod zastavo sile, ki ji pripada, ali zavezniške sile v teritorialnih vodah sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in ta ladja ni pod nadzorom te sile.

Vojnim ujetnikom, ki so v smislu tega člena uspeli pobegniti in so bili znova ujeti, se zaradi tega pobega ne izreče nobena kazen.

92. člen

Vojni ujetnik, ki poskusi pobegniti, a je znova ujet, preden mu pobeg v smislu 91. člena uspe, se za to dejanje kaznuje samo disciplinsko, tudi če gre za ponovno kršitev.

Znova ujeti vojni ujetnik se brez odlašanja preda pristojnim vojaškim oblastem.

Ne glede na četrti odstavek 88. člena so vojni ujetniki, kaznovani zaradi neuspelega pobega, lahko pod posebnim nadzorom. Tak nadzor ne sme škodovati njihovemu zdravju, potekati mora v taborišču za vojne ujetnike in ne sme ukiniti nobenega jamstva po tej konvenciji.

93. člen

Pobeg ali poskus pobega, tudi ponovni, se šteje za oteževalno okoliščino, kadar se vojnemu ujetniku sodi za kršitev, storjeno med pobegom ali poskusom pobega.

V skladu z načelom iz 83. člena se kršitve, ki jih vojni ujetniki storijo izključno z namenom, da bi si olajšali pobeg, in ne vključujejo napada na življenje in telo, kot so oškodovanje javnega premoženja, kraja brez namena bogatenja, izdelava ali uporaba lažnih listin ali nošenje civilne obleke, kaznujejo samo disciplinsko.

Vojni ujetniki, ki pomagajo pri pobegu ali poskusu pobega ali napeljujejo nanj, se kaznujejo le disciplinsko.

94. člen

Če je pobegli vojni ujetnik znova ujet, se o tem uradno obvesti sila, ki ji ta vojni ujetnik pripada, kot določa 122. člen, če je bilo poslano uradno obvestilo o njegovem pobegu.

95. člen

Vojnemu ujetniku, obdolženemu kršenja discipline, se med obravnavo ne odvzame prostost, razen če se enak ukrep uporablja tudi za pripadnike oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, obdolžene podobnih kršitev, ali če je to nujno zaradi vzdrževanja reda in discipline v taborišču.

Pripor vojnega ujetnika zaradi disciplinske kršitve se kar najbolj skrajša in ne traja več kot štirinajst dni.

Določbe 97. in 98. člena tega poglavja se uporabljajo za vojne ujetnike, ki so v priporu zaradi disciplinskih kršitev.

96. člen

Dejanja, ki pomenijo disciplinsko kršitev, se takoj preiščejo.

Brez poseganja v pristojnost sodišč in nadrejenih vojaških oblasti lahko disciplinske kazni izreka le častnik, ki je kot poveljnik taborišča pristojen za disciplino, ali odgovorni častnik, ki ga nadomešča ali na katerega je poveljnik prenesel svoja disciplinska pooblastila.

Disciplinska pooblastila se nikakor ne smejo prenesti na vojnega ujetnika in vojni ujetnik jih tudi ne sme izvajati.

Pred izrekom disciplinske kazni je treba obdolženega vojnega ujetnika natančno obvestiti o kršitvi, ki je je obdolžen, in mu omogočiti, da pojasni svoje ravnanje in se zagovarja. Dovoli se mu, da povabi priče in po potrebi zahteva storitve usposobljenega tolmača. Odločitev o kazni se sporoči obdolženemu vojnemu ujetniku in predstavniku vojnih ujetnikov.

Poveljnik taborišča vodi evidenco izrečenih disciplinskih kazni, ki je na voljo za vpogled predstavnikom sile zaščitnice.

97. člen

Vojni ujetniki se nikakor ne smejo premeščati v ustanove za prestajanje kazni (zapore, kazenske zavode, kaznilnice itd.), da bi tam prestajali disciplinske kazni.

Vsi prostori za prestajanje disciplinskih kazni so v skladu s higienskimi zahtevami iz 25. člena. Vojnemu ujetniku, ki prestaja kazen, se omogoči vzdrževanje osebne higiene v skladu z 29. členom.

Častniki in osebe s primerljivim položajem se ne nastanijo v istih prostorih kot podčastniki ali vojaki.

Vojne ujetnice, ki prestajajo disciplinsko kazen, so zaprte v prostorih, ločenih od prostorov, v katerih so vojni ujetniki moški, in so pod neposrednim nadzorom žensk.

98. člen

Vojni ujetnik, ki prestaja disciplinsko kazen pripora, še naprej uživa ugodnosti po določbah te konvencije, razen če zaradi dejstva, da je v priporu, to ni mogoče. Ugodnosti po določbah 78. in 126. člena se mu nikakor ne smejo odvzeti.

Vojnemu ujetniku, ki je disciplinsko kaznovan, se ne smejo odvzeti pravice, vezane na njegov čin.

Vojni ujetniki, ki so disciplinsko kaznovani, se smejo gibati in smejo biti na svežem zraku najmanj dve uri na dan.

Na svojo zahtevo so lahko prisotni na dnevnih zdravniških pregledih. Deležni so oskrbe, ki jo potrebujejo zaradi svojega zdravstvenega stanja, in se po potrebi premestijo v taboriščno ambulanto ali bolnišnico.

Smejo brati in pisati ter pošiljati in prejemati pisma. Njihovi paketi in denarne pošiljke se lahko zadržijo do konca prestajanja kazni; do takrat se zaupajo predstavniku vojnih ujetnikov, ki pokvarljivo blago iz paketov preda ambulanti.

1. Sodni postopki

99. člen

Nobenemu vojnemu ujetniku se ne sme soditi ali ga obsoditi za dejanje, ki ni prepovedano z zakonodajo sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ali z mednarodnim pravom, ki sta veljala v času, ko je bilo dejanje storjeno.

Nad vojnim ujetnikom se ne sme izvajati nobena psihična ali fizična prisila, da bi priznal krivdo za dejanje, ki ga je obdolžen.

Noben vojni ujetnik ne sme biti obsojen, ne da bi imel možnost obrambe in pomoči odvetnika ali zagovornika.

100. člen

Vojne ujetnike in sile zaščitnice je treba čim prej obvestiti o kršitvah, za katere je po zakonodaji sile, ki pridržuje vojne ujetnike, določena smrtna kazen.

Po tem se druge kršitve ne kaznujejo s smrtno kaznijo brez soglasja sile, ki ji vojni ujetniki pripadajo.

Smrtna kazen se vojnemu ujetniku ne sme izreči, če sodišče v skladu z drugim odstavkom 87. člena ni posebej opozorjeno na dejstvo, da obdolženec ni državljan sile, ki ga pridržuje, in ji zato ni dolžan biti lojalen ter da je pod njeno oblastjo zaradi okoliščin, ki so neodvisne od njegove volje.

101. člen

Če je vojnemu ujetniku izrečena smrtna kazen, se ta ne izvrši pred potekom najmanj šestih mesecev po dnevu, ko sila zaščitnica na navedeni naslov prejme izčrpno poročilo v skladu s 107. členom.

102. člen

Vojni ujetnik je lahko veljavno obsojen le, če sodbo po enakem postopku izrečejo ista sodišča kot pripadnikom oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in če se upoštevajo določbe tega poglavja.

103. člen

Sodne preiskave v zvezi z vojnim ujetnikom se vodijo tako hitro, kot to dopuščajo okoliščine, in tako, da se sojenje začne čim prej. Vojni ujetnik med čakanjem na sojenje ne sme biti priprt, razen če bi bil priprt tudi pripadnik oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, obdolžen podobnih kršitev, ali če je to potrebno zaradi državne varnosti. Pripor nikakor ne sme trajati več kot tri mesece.

Čas, ki ga vojni ujetnik preživi v priporu med čakanjem na sojenje, se všteje v izrečeno kazen zapora in upošteva pri določitvi katere koli kazni.

Za vojne ujetnike, ki v priporu čakajo na sojenje, se uporabljajo določbe 97. in 98. člena tega poglavja.

104. člen

Kadar koli se sila, ki pridržuje vojne ujetnike, odloči začeti sodni postopek proti vojnemu ujetniku, o tem čim prej uradno obvesti silo zaščitnico, in to najmanj tri tedne pred začetkom sojenja. To obdobje treh tednov začne teči, ko sila zaščitnica prejme uradno obvestilo na naslov na naslov, ki ga je ta predhodno sporočila sili, ki pridržuje vojne ujetnike.

Uradno obvestilo vsebuje te podatke:

1. priimek in imena vojnega ujetnika, njegov čin, ime vojske, vojaško enoto, osebno ali službeno številko, rojstni datum in poklic, če ga ima;
2. kraj interniranja ali pripora;
3. obrazložitev obtožbe ali obtožb, zaradi katerih se vojni ujetnik kazensko preganja, in navedbo zakonskih določb, ki se uporabljajo;
4. navedbo sodišča, ki bo obravnavalo zadevo, z navedbo datuma in kraja, ki sta določena za začetek sojenja.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, enako obvesti predstavnika vojnih ujetnikov.

Če na začetku sojenja ni predložen dokaz, da so sila zaščitnica, vojni ujetnik in predstavnik vojnih ujetnikov prejeli prej navedeno uradno obvestilo najmanj tri tedne pred začetkom sojenja, se sojenje preloži.

105. člen

Vojni ujetnik je upravičen do pomoči soujetnika, obrambe odvetnika ali zagovornika, ki ga sam izbere, predlaganja prič, in če meni, da je to potrebno, usposobljenega tolmača. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, ga o teh pravicah pravočasno pouči pred sojenjem.

Če vojni ujetnik ne izbere odvetnika ali zagovornika, mu ga zagotovi sila zaščitnica, ki ima za to na voljo najmanj teden dni časa. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sili zaščitnici na zahtevo predloži seznam oseb, usposobljenih za vodenje obrambe. Če niti vojni ujetnik niti sila zaščitnica ne izbereta odvetnika ali zagovornika, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, imenuje odvetnika ali zagovornika, ki vodi obrambo.

Odvetnik ali zagovornik, ki vodi obrambo vojnega ujetnika, ima pred začetkom sojenja na voljo vse potrebno in najmanj dva tedna časa za pripravo obrambe obdolženega. Zlasti sme svobodno obiskovati obdolženega in se z njim zasebno pogovarjati. Pogovarjati se sme tudi z vsemi pričami obrambe, vključno z vojnimi ujetniki. Te ugodnosti lahko izkoristi do izteka roka za vlaganje pritožbe ali prošnje.

Obdolženi vojni ujetnik pred začetkom sojenja pravočasno prejme obrazloženo obtožnico ali obtožnice, na podlagi katerih se kazensko preganja, in dokumente, ki se običajno pošiljajo obdolžencu na podlagi veljavne zakonodaje oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, in sicer v jeziku, ki ga vojni ujetnik razume. Pod enakimi pogoji se enako obvesti tudi odvetnik ali zagovornik, ki vodi obrambo vojnega ujetnika.

Predstavniki sile zaščitnice imajo pravico udeležiti se sojenja, razen če je obravnava izjemoma zaprta za javnost zaradi državne varnosti. V takem primeru sila, ki pridržuje vojne ujetnike, o tem obvesti silo zaščitnico.

106. člen

Vsak vojni ujetnik ima enako kot pripadniki oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike, pravico vložiti pritožbo ali prošnjo v zvezi z vsako sodbo, ki mu je izrečena, z namenom, da se sodba razveljavi ali spremeni ali zadeva vrne v ponovno sojenje. V celoti ga je treba poučiti o njegovi pravici do vložitve pritožbe ali prošnje in o roku, v katerem to lahko stori.

107. člen

Sila zaščitnica se takoj obvesti o vsaki sodbi in kazni, izrečeni vojnemu ujetniku, v obliki kratkega sporočila, v katerem je navedeno tudi, ali ima vojni ujetnik pravico do pritožbe z namenom, da se sodba razveljavi ali zadeva vrne v ponovno sojenje. To sporočilo se pošlje tudi predstavniku vojnih ujetnikov. Pošlje se tudi obdolženemu vojnemu ujetniku v jeziku, ki ga razume, če sodba ni bila izrečena v njegovi prisotnosti. Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, nemudoma sporoči sili zaščitnici tudi odločitev vojnega ujetnika, ali bo izkoristil pravico do pritožbe ali se ji bo odpovedal.

Če je vojni ujetnik pravnomočno obsojen ali če je na sodišču prve stopnje obsojen na smrtno kazen, sila, ki ga pridržuje, sili zaščitnici čim prej pošlje podrobno sporočilo, ki vsebuje:

1. točno besedilo ugotovitev in sodbe;
2. povzetek poročila o kakršni koli predhodni preiskavi in sojenju s poudarkom na osnovnih sestavnih delih obtožbe in obrambe;
3. po potrebi navedbo ustanove, v kateri bo vojni ujetnik prestajal kazen.

Podatki iz prejšnjih točk se pošljejo sili zaščitnici na naslov, ki ga je predhodno sporočila sili, ki pridržuje vojne ujetnike.

108. člen

Vojni ujetniki prestajajo izrečene kazni na podlagi izvršljive sodbe v istih ustanovah in enakih razmerah kot pripadniki oboroženih sil sile, ki pridržuje vojne ujetnike. Te razmere so vedno v skladu z zdravstvenimi zahtevami in človečnostjo.

Vojna ujetnica, ki ji je izrečena taka kazen, se zapre v ločene prostore in je pod nadzorom žensk.

Vojni ujetniki, obsojeni na kazen odvzema prostosti, vsekakor še naprej uživajo ugodnosti po določbah 78. in 126. člena te konvencije. Poleg tega smejo prejemati in pošiljati pošto, prejemati najmanj en paket pomoči na mesec, se redno gibati na svežem zraku, zagotovljeni jim morata biti zdravstvena oskrba, ki jo zahteva njihovo zdravstveno stanje, in duhovna pomoč, če jo želijo.

Kazni, ki se jim lahko izrečejo, morajo biti v skladu z določbami tretjega odstavka 87. člena.

IV. DEL

KONEC UJETNIŠTVA

I. ODDELEK

NEPOSREDNA REPATRIACIJA IN NASTANITEV V NEVTRALNIH DRŽAVAH

109. člen

Ob upoštevanju določb tretjega odstavka tega člena morajo strani v spopadu hudo ranjene in bolne vojne ujetnike, potem ko so jih negovale, dokler niso sposobni za prevoz, ne glede na število in čin vrniti v njihovo državo v skladu s prvim odstavkom naslednjega člena.

Strani v spopadu si med trajanjem sovražnosti ob sodelovanju nevtralnih sil prizadevajo organizirati nastanitev ranjenih in bolnih vojnih ujetnikov iz drugega odstavka naslednjega člena v nevtralnih državah. Poleg tega lahko sklenejo sporazume o neposredni repatriaciji telesno sposobnih vojnih ujetnikov, ki so bili dolgo v ujetništvu, ali o njihovi internaciji v nevtralni državi.

Med sovražnostmi ranjen ali bolan vojni ujetnik, ki izpolnjuje pogoje za repatriacijo po prvem odstavku tega člena, ne sme biti repatriiran proti svoji volji.

110. člen

Neposredno se repatriirajo:

1. neozdravljivo ranjeni in bolniki, katerih duševne ali telesne sposobnosti so občutno zmanjšane;
2. ranjenci in bolniki, ki glede na zdravniško mnenje najverjetneje ne bodo ozdraveli v enem letu, njihovo stanje pa zahteva zdravljenje, in katerih duševne ali telesne sposobnosti so občutno zmanjšane;
3. ranjenci in bolniki, ki so ozdraveli, vendar so njihove duševne ali telesne sposobnosti občutno in trajno zmanjšane.

V nevtralni državi se lahko nastanijo:

1. ranjenci in bolniki, pri katerih se lahko pričakuje ozdravitev v enem letu po dnevu poškodbe ali začetku bolezni, če bi zdravljenje v nevtralni državi lahko povečalo možnosti zanesljivejše in hitrejše ozdravitve;
2. vojni ujetniki, katerih duševno ali telesno zdravje je glede na zdravniško mnenje resno ogroženo zaradi dolgotrajnega ujetništva in katerih nastanitev v nevtralni državi bi to lahko odpravila.

Sile, na katere se to nanaša, sporazumno določijo pogoje, ki jih morajo izpolnjevati vojni ujetniki, nastanjeni v nevtralni državi, da se lahko repatriirajo, in njihov status. Na splošno se repatriirajo vojni ujetniki, nastanjeni v nevtralni državi, ki pripadajo tem skupinam:

1. osebe, katerih zdravstveno stanje se je tako poslabšalo, da izpolnjujejo pogoje za neposredno repatriacijo;
2. osebe, katerih duševne ali telesne sposobnosti ostanejo občutno zmanjšane tudi po zdravljenju.

Če strani v spopadu niso sklenile posebnih sporazumov, ki določajo primere nezmožnosti ali bolezni, ki upravičujejo neposredno repatriacijo ali nastanitev v nevtralni državi, se ti primeri določijo v skladu z načeli iz vzorca sporazuma o neposredni repatriaciji in nastanitvi ranjenih in bolnih vojnih ujetnikov v nevtralnih državah ter iz pravilnika o skupnih zdravstvenih komisijah, ki sta priložena tej konvenciji.

111. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, sila, ki ji vojni ujetniki pripadajo, in nevtralna sila, o kateri se ti sili sporazumeta, si prizadevajo skleniti sporazume, ki omogočajo interniranje vojnih ujetnikov na ozemlju navedene nevtralne sile, dokler se sovražnosti ne končajo.

112. člen

Ob začetku sovražnosti se imenujejo skupne zdravstvene komisije za pregled ranjenih in bolnih vojnih ujetnikov ter sprejemanje vseh ustreznih odločitev v zvezi z njimi. Imenovanje, naloge in delovanje teh komisij so v skladu z določbami pravilnika, ki je priložen tej konvenciji.

Vojni ujetniki, ki so po mnenju zdravstvenih oblasti sile, ki jih pridržuje, očitno hudo ranjeni ali hudo bolni, se smejo repatriirati brez pregleda pred skupno zdravstveno komisijo.

113. člen

Poleg oseb, ki jih določijo zdravstvene oblasti sile, ki pridržuje vojne ujetnike, so do pregleda pred skupno zdravstveno komisijo iz prejšnjega člena upravičeni še ranjeni ali bolni vojni ujetniki, ki spadajo v te skupine:

1. ranjenci ali bolniki, ki jih predlaga zdravnik ali kirurg njihove narodne pripadnosti ali zdravnik ali kirurg, ki je državljan ene od strani v spopadu, ki je zaveznica sile, ki ji ujetniki pripadajo, in ki opravlja svoje naloge v taborišču;
2. ranjenci in bolniki, ki jih predlaga predstavnik vojnih ujetnikov;
3. ranjenci in bolniki, ki jih predlaga sila, ki ji pripadajo, ali organizacija, ki jo ta sila priznava in ki pomaga vojnim ujetnikom.

Vojni ujetniki, ki ne spadajo v nobeno od teh treh skupin, smejo priti na pregled pred skupno zdravstveno komisijo, vendar so pregledani za vojnimi ujetniki iz navedenih skupin.

Pri pregledu vojnih ujetnikov pred skupno zdravstveno komisijo smeta prisostvovati zdravnik ali kirurg njihove narodne pripadnosti in predstavnik vojnih ujetnikov.

114. člen

Vojni ujetniki, ki so žrtve nezgod, razen tistih, ki so se poškodovali namenoma, v povezavi z repatriacijo in nastanitvijo v nevtralni državi uživajo ugodnosti po določbah te konvencije.

115. člen

Noben vojni ujetnik, ki je kaznovan disciplinsko in izpolnjuje pogoje za repatriacijo ali nastanitev v nevtralni državi, ne sme biti zadržan z izgovorom, da še ni prestal izrečene disciplinske kazni.

Za vojne ujetnike, pridržane v zvezi s sodnim pregonom ali obsodbo, ki so predvideni za repatriacijo ali nastanitev v nevtralni državi, se ti ukrepi lahko uporabljajo do konca postopka ali prestajanja kazni, če sila, ki jih pridržuje, soglaša s tem.

Strani v spopadu si sporočijo imena vojnih ujetnikov, ki bodo pridržani do konca postopka ali prestajanja kazni.

116. člen

Stroške repatriacije vojnih ujetnikov ali njihovega prevoza v nevtralno državo od meje sile, ki jih je pridrževala, krije sila, ki ji vojni ujetniki pripadajo.

117. člen

Nobena repatriirana oseba ne sme biti zaposlena v aktivni vojaški službi.

II. ODDELEK

OSVOBODITEV IN REPATRICIJA VOJNIH UJETNIKOV

OB KONČANJU SOVRAŽNOSTI

118. člen

Po končanju aktivnih sovražnosti se vojni ujetniki brez odlašanja osvobodijo in repatriirajo.

Če sporazum, sklenjen med stranmi v spopadu z namenom končati sovražnosti, ne vsebuje določb o tem ali če takega sporazuma ni, vsaka od sil, ki pridržuje vojne ujetnike, sama sestavi in brez odlašanja izvede načrt o njihovi repatriaciji v skladu z načelom iz prejšnjega odstavka.

V vsakem primeru se sprejeti ukrepi sporočijo vojnim ujetnikom.

Stroški repatriacije vojnih ujetnikov se vedno pravično porazdelijo med silo, ki jih pridržuje, in silo, ki ji pripadajo. Pri porazdelitvi se uporabljajo ta načela:

1. če sili mejita druga na drugo, sila, ki ji vojni ujetniki pripadajo, krije stroške njihove repatriacije od meje sile, ki jih pridržuje;
2. če sili ne mejita druga na drugo, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, krije stroške njihovega prevoza na svojem ozemlju do svoje meje ali luke za vkrcanje, ki je najbližje ozemlju sile, ki ji vojni ujetniki pripadajo. O drugih stroških repatriacije se strani, na katere se to nanaša, sporazumejo in jih pravično porazdelijo med seboj. Sklenitev takega sporazuma nikakor ne upravičuje odlašanja repatriacije vojnih ujetnikov.

119. člen

Repatriacija poteka v razmerah, ki so podobne tistim iz 46. do 48. člena te konvencije o premestitvi vojnih ujetnikov, ob upoštevanju določb 118. člena in naslednjih odstavkov.

Ob repatriaciji se vojnim ujetnikom vrnejo vsi vrednostni predmeti, ki so jim bili odvzeti na podlagi 18. člena, in zneski v tuji valuti, ki niso bili zamenjani v valuto sile, ki pridržuje vojne ujetnike.

Vrednostni predmeti in zneski v tuji valuti, ki iz kakršnega koli razloga niso vrnjeni vojnim ujetnikom ob repatriaciji, se predajo informacijskemu uradu iz 122. člena.

Vojni ujetniki lahko vzamejo s seboj osebne predmete, korespondenco in pakete, ki so prispeli zanje. Teža prtljage se zaradi razmer repatriacije lahko omeji na primerno težo, ki jo vojni ujetnik lahko nosi. Vsakemu vojnemu ujetniku se vedno dovoli nositi teža najmanj petindvajset kilogramov.

Druge osebne predmete repatriiranega vojnega ujetnika hrani sila, ki ga pridržuje; pošlje mu jih, takoj ko s silo, ki ji vojni ujetnik pripada, sklene sporazum o načinu prevoza predmetov in kritju stroškov zanj.

Vojni ujetniki, ki so v kazenskem postopku zaradi kaznivega dejanja, se smejo pridržati do konca postopka in po potrebi do konca prestajanja kazni. Enako velja za vojne ujetnike, že obsojene zaradi kaznivega dejanja.

Strani v spopadu si sporočijo imena vojnih ujetnikov, ki so pridržani do konca postopka ali prestajanja kazni.

Strani v spopadu se sporazumejo o ustanovitvi komisij za iskanje razkropljenih vojnih ujetnikov in zagotavljanje njihove repatriacije v najkrajšem času.

III. ODDELEK

SMRT VOJNIH UJETNIKOV

120. člen

Oporoke vojnih ujetnikov so sestavljene tako, da izpolnjujejo pogoje za veljavnost po zakonodaji njihove države, ki bo ukrenila vse potrebno, da z njimi seznani silo, ki jih pridržuje. Na zahtevo vojnega ujetnika, vedno pa po njegovi smrti se oporoka brez odlašanja pošlje sili zaščitnici, overjena kopija pa osrednji agenciji.

Potrdila o smrti, ki so v skladu z obrazcem, priloženim tej konvenciji, ali seznami vseh oseb, ki so umrle kot vojni ujetniki, ki jih potrdi odgovorni častnik, se čim prej pošljejo informacijskemu uradu za vojne ujetnike, ustanovljenemu v skladu s 122. členom. Potrdila o smrti ali potrjeni seznami vsebujejo podrobne podatke o identiteti, navedene v tretjem odstavku 17. člena, ter kraj, datum in vzrok smrti, kraj in datum pokopa ter vse podatke, potrebne za prepoznavo grobov.

Pred pokopom ali upepelitvijo vojnega ujetnika se opravi zdravniški pregled trupla zaradi ugotovitve smrti, sestave poročila in po potrebi ugotovitve identitete.

Oblasti, ki pridržujejo vojne ujetnike, zagotovijo, da so vojni ujetniki, ki umrejo v ujetništvu, dostojno pokopani, če je le mogoče v skladu z obredi veroizpovedi, ki so ji pripadali, ter da se njihovi grobovi spoštujejo, ustrezno vzdržujejo in označijo tako, da jih je vedno mogoče najti. Če je le mogoče, se umrli vojni ujetniki, ki so pripadali isti sili, pokopljejo na istem kraju.

Umrli vojni ujetniki se pokopljejo v posamične grobove, razen če jih je treba zaradi neizogibnih okoliščin pokopati v skupni grob. Trupla se smejo upepeliti le zaradi nujnih higienskih razlogov ali veroizpovedi pokojnika, ali če je to v skladu s pokojnikovo izrecno željo po upepelitvi. Ob upepelitvi se v potrdilo o smrti vpiše zaznamek o upepelitvi in razlog zanjo.

Da bi bilo grobove vedno mogoče najti, se vsi podatki o pokopu in grobovih vpišejo v register službe za popis grobov, ki jo ustanovi sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Seznami grobov in podatki o vojnih ujetnikih, pokopanih na pokopališčih in drugje, se pošljejo sili, ki so ji ti vojni ujetniki pripadali. Če je sila, ki nadzoruje to ozemlje, pogodbenica te konvencije, mora skrbeti za te grobove in vpisati v register vsak poznejši prenos trupel. Te določbe veljajo tudi za pepel umrlih, ki ga hrani služba za popis grobov, dokler ji država umrlih ne sporoči, kaj naj stori z njim.

121. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, takoj uradno preišče vsako smrt ali hujšo poškodbo vojnega ujetnika, ki jo je povzročil ali za katero se sumi, da jo je povzročil stražar, drug vojni ujetnik ali katera koli druga oseba, pa tudi vsako drugo smrt, katere vzrok je neznan.

O takih primerih se takoj obvesti sila zaščitnica. Zberejo se izjave prič, zlasti vojnih ujetnikov, poročilo s temi izjavami pa se pošlje sili zaščitnici.

Če se s preiskavo ugotovi krivda ene osebe ali več oseb, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, stori vse potrebno za sodni pregon odgovorne osebe ali oseb.

V. DEL

INFORMACIJSKI URADI IN DRUŠTVA

ZA POMOČ VOJNIM UJETNIKOM

122. člen

Ob začetku spopada in v vseh primerih okupacije vsaka stran v spopadu ustanovi uradni informacijski urad za vojne ujetnike, ki so pod njeno oblastjo. Nevtralne sile ali sile, ki se ne vojskujejo, ki so na svoje ozemlje sprejele osebe, ki pripadajo eni od skupin iz 4. člena, glede teh oseb storijo enako. Sila, na katero se to nanaša, zagotovi, da informacijski urad za vojne ujetnike dobi potrebne prostore, opremo in osebje za uspešno opravljanje svojega dela. V uradu sme zaposliti vojne ujetnike pod pogoji, določenimi v oddelku konvencije, ki se nanaša na delo vojnih ujetnikov.

Vsaka od strani v spopadu v najkrajšem možnem času pošlje svojemu uradu podatke iz četrtega, petega in šestega odstavka tega člena, ki se nanašajo na sovražne osebe iz ene od skupin iz 4. člena, ki so prišle pod njeno oblast. Nevtralne sile ali sile, ki se ne vojskujejo, glede oseb iz teh skupin, ki so jih sprejele na svoje ozemlje, storijo enako.

Urad prek sil zaščitnic in osrednje agencije iz 123. člena takoj in kar najhitreje pošlje te podatke silam, na katere se to nanaša.

Ti podatki omogočajo hitro obveščanje bližnjih sorodnikov. Ob upoštevanju določb 17. člena podatki o vsakem ujetniku, če jih informacijski urad ima, vsebujejo priimek, imena, čin, ime vojske, vojaško enoto, osebno ali službeno številko, kraj in popoln datum rojstva, navedbo sile, ki ji vojni ujetnik pripada, ime očeta in dekliški priimek matere, ime in naslov osebe, ki jo je treba obvestiti, ter naslov, kamor se lahko pošlje pošta za vojnega ujetnika.

Informacijski urad od različnih pristojnih služb prejema podatke o premestitvah, osvoboditvah, repatriacijah, pobegih, hospitalizacijah in smrtih ter jih pošilja na način, določen v tretjem odstavku tega člena.

Redno, če je mogoče vsak teden, se pošiljajo tudi podatki o zdravstvenem stanju vojnih ujetnikov, ki so hudo bolni ali hudo ranjeni.

Informacijski urad odgovarja na vse poizvedbe, ki jih dobi v zvezi z vojnimi ujetniki, tudi tistimi, ki so umrli v ujetništvu; opravi tudi vse potrebne poizvedbe za pridobitev iskanih podatkov, ki jih sam nima.

Vsa pisna obvestila urada so potrjena s podpisom ali žigom.

Informacijski urad je zadolžen za zbiranje vseh osebnih dragocenosti, vključno z zneski v valuti, ki ni valuta sile, ki pridržuje vojne ujetnike, pa tudi dokumentov, ki so pomembni za bližnje sorodnike in so za vojnimi ujetniki ostali po repatriaciji, osvoboditvi, pobegu ali smrti, ki jih nato pošlje silam, na katere se to nanaša. Urad te predmete pošlje v zapečatenem paketu s priloženo izjavo, v kateri sta točno določeni identiteta osebe, ki ji ti predmeti pripadajo, in podrobna vsebina paketa. Drugi osebni predmeti teh vojnih ujetnikov se pošljejo v skladu z dogovorom med silami v spopadu, na katere se to nanaša.

123. člen

Osrednja agencija za obveščanje o vojnih ujetnikih se ustanovi v nevtralni državi. Mednarodni odbor Rdečega križa, če se mu zdi potrebno, predlaga silam, na katere se to nanaša, ustanovitev take agencije.

Naloga agencije je zbrati vse podatke o vojnih ujetnikih, ki jih lahko pridobi po uradnih ali zasebnih poteh, in jih čim prej poslati njihovi državi ali sili, ki ji pripadajo. Od strani v spopadu prejme vse potrebno za tako pošiljanje.

Visoke pogodbenice, zlasti tiste, katerih državljani uporabljajo storitve osrednje agencije, se zaprosijo za vso potrebno finančno pomoč za njeno delovanje.

Navedene določbe se nikakor ne razlagajo kot omejevanje humanitarne dejavnosti Mednarodnega odbora Rdečega križa in društev za pomoč iz 125. člena.

124. člen

Nacionalni informacijski uradi in osrednja agencija za obveščanje so oproščeni plačila poštnine in deležni drugih oprostitev iz 74. člena, če je mogoče, pa so oproščeni tudi plačevanja telegrafskih pristojbin ali se jim te vsaj občutno znižajo.

125. člen

Sile, ki pridržujejo vojne ujetnike, ob upoštevanju ukrepov, ki so po njihovem mnenju nujni za zagotovitev njihove varnosti ali zadovoljevanje katere koli druge razumne potrebe, zagotovijo predstavnikom verskih organizacij, društvom za pomoč ali kakršni koli drugi organizaciji, ki pomaga vojnim ujetnikom, in njihovim pravilno akreditiranim zastopnikom vse potrebno za obiskovanje vojnih ujetnikov, delitev pomoči in potrebščin iz katerega koli vira za verske, izobraževalne ali rekreativne namene ter za pomoč pri organiziranju njihovega prostega časa v taboriščih. Taka društva ali organizacije se lahko ustanovijo na ozemlju sile, ki pridržuje vojne ujetnike, ali v kateri koli drugi državi, lahko pa so tudi mednarodne.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, lahko omeji število društev in organizacij, katerih delegati lahko opravljajo svoje naloge na njenem ozemlju in pod njenim nadzorom, vendar pod pogojem, da taka omejitev ne ovira učinkovite in zadostne pomoči vsem vojnim ujetnikom.

Na tem področju se vedno priznava in upošteva poseben položaj Mednarodnega odbora Rdečega križa.

Takoj ko se pomoč ali potrebščine za navedene namene predajo vojnim ujetnikom ali zelo kmalu zatem se društvu za pomoč ali organizaciji pošiljateljici za vsako pošiljko pošlje potrdilo o vročitvi, ki ga podpiše predstavnik ujetnikov. Potrdila, ki se nanašajo na te pošiljke, hkrati predložijo tudi upravne oblasti, ki so odgovorne za varovanje ujetnikov.

VI. DEL

IZVAJANJE KONVENCIJE

I. ODDELEK

SPLOŠNE DOLOČBE

126. člen

Predstavniki ali delegati sil zaščitnic imajo dovoljenje za obisk vseh krajev, kjer bi lahko bili vojni ujetniki, zlasti tistih, kjer so internirani, zaprti ali kjer delajo, prav tako imajo dostop do vseh prostorov, v katerih so vojni ujetniki, dovoljen pa jim je tudi dostop do vseh mest odhoda, prehoda in prihoda vojnih ujetnikov, ki se premeščajo. Z vojnimi ujetniki in zlasti z njihovimi predstavniki se lahko pogovarjajo brez prič s pomočjo tolmača ali brez njega.

Predstavniki in delegati sil zaščitnic lahko popolnoma prosto izbirajo kraje, ki jih želijo obiskati. Trajanje in pogostost teh obiskov nista omejena. Obiski se ne smejo prepovedati, razen zaradi vojaške nujnosti, in to le kot izjemen in začasen ukrep.

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, in sila, ki ji ti vojni ujetniki pripadajo, se po potrebi lahko dogovorita, da se obiskov smejo udeležiti rojaki vojnih ujetnikov.

Enake pravice imajo tudi delegati Mednarodnega odbora Rdečega križa. Imenovanje delegatov odobri sila, ki pridržuje vojne ujetnike, ki jih bodo obiskali.

127. člen

Visoke pogodbenice se zavezujejo, da bodo v svojih državah v miru in vojni čim bolj širile poznavanje besedila te konvencije, zlasti da jo bodo vključile v programe vojaškega, in če je le mogoče tudi civilnega usposabljanja, tako da se z njenimi načeli lahko seznanijo vse njihove oborožene sile in vse prebivalstvo.

Vse vojaške ali druge oblasti, ki med vojno prevzamejo odgovornost za vojne ujetnike, morajo imeti besedilo konvencije in biti o njenih določbah posebej poučene.

128. člen

Visoke pogodbenice si prek Švicarskega zveznega sveta, med sovražnostmi pa prek sil zaščitnic izmenjajo uradne prevode te konvencije ter zakone in druge predpise, ki jih lahko sprejmejo za zagotavljanje njene uporabe.

129. člen

Visoke pogodbenice se zavezujejo, da bodo sprejele zakonodajo, potrebno za zagotovitev učinkovitih kazenskih sankcij za osebe, ki storijo ali ukažejo storiti katero koli od hudih kršitev te konvencije, ki so opredeljene v naslednjem členu.

Vsaka visoka pogodbenica mora poiskati osebe, ki so domnevno storile ali ukazale storiti tako hudo kršitev, in jih privesti pred svoje sodišče ne glede na njihovo državljanstvo. Če se ji zdi ustrezneje, jih lahko v skladu z določbami svoje zakonodaje izroči v sojenje drugi visoki pogodbenici, če ta zadostno izkaže utemeljene obtožbe proti njim.

Vsaka visoka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za preprečevanje vseh dejanj, ki so v nasprotju z določbami te konvencije in niso hude kršitve, opredeljene v naslednjem členu.

Obdolžencem se vedno zagotovijo pravna jamstva glede sodnega postopka in obrambe, ki niso manj ugodna od tistih iz 105. člena in nadaljnjih členov te konvencije.

130. člen

Huda kršitev iz prejšnjega člena je katero koli od teh dejanj, če je storjeno zoper osebe ali premoženje, ki jih ščiti konvencija: naklepno pobijanje, mučenje ali nečloveško ravnanje, vključno z biološkimi poskusi, naklepno povzročanje velikega trpljenja, hudih telesnih poškodb ali okvar zdravja, prisila vojnega ujetnika, da služi v oboroženih silah sovražne sile, ali naklepen odvzem pravice vojnega ujetnika do poštenega in rednega sojenja po tej konvenciji.

131. člen

Nobeni visoki pogodbenici ni dovoljeno, da sebe ali drugo visoko pogodbenico odveže kakršne koli odgovornosti v zvezi s kršitvami iz prejšnjega člena, ki jo ima sama ali druga visoka pogodbenica.

132. člen

Na zahtevo ene od strani v spopadu se ob vsaki domnevni kršitvi konvencije uvede preiskava na način, o katerem se dogovorijo zainteresirane strani.

Če se dogovor o postopku preiskave ne doseže, se strani sporazumejo o izbiri razsodnika, ki določi nadaljnji postopek.

Ko se ugotovi kršitev, jo strani v spopadu zatrejo in čim prej kaznujejo.

II. ODDELEK

KONČNE DOLOČBE

133. člen

Ta konvencija je sestavljena v angleškem in francoskem jeziku. Besedili sta enako verodostojni.

Švicarski zvezni svet zagotovi uradna prevoda konvencije v ruski in španski jezik.

134. člen

V odnosih med visokimi pogodbenicami ta konvencija nadomesti konvencijo z dne 27. julija 1929.

135. člen

V odnosih med silami, ki jih zavezuje Haaška konvencija o zakonih in običajih vojne na kopnem, bodisi da gre za konvencijo z dne 29. julija 1899 bodisi za tisto z dne 18. oktobra 1907, in so pogodbenice te konvencije, ta konvencija dopolnjuje II. poglavje pravilnika, ki je priložen prej navedenima haaškima konvencijama.

136. člen

Danes sprejeta konvencija je na voljo za podpis do 12. februarja 1950 za sile, ki so imele predstavnike na konferenci, ki se je začela v Ženevi 21. aprila 1949, pa tudi za sile, ki na tej konferenci niso imele predstavnikov, so pa pogodbenice konvencije z dne 27. julija 1929.

137. člen

Ta konvencija se čim prej ratificira, listine o ratifikaciji pa se deponirajo v Bernu.

O deponiranju vsake listine o ratifikaciji se sestavi zapisnik, overjeno kopijo zapisnika pa Švicarski zvezni svet pošlje vsem silam, v imenu katerih je bila konvencija podpisana ali ki so ga o svojem pristopu uradno obvestile.

138. člen

Ta konvencija začne veljati šest mesecev po deponiranju najmanj dveh listin o ratifikaciji.

Zatem za vsako visoko pogodbenico začne veljati šest mesecev po deponiranju njene listine o ratifikaciji.

139. člen

K tej konvenciji lahko po dnevu začetka veljavnosti pristopi vsaka sila, v imenu katere ni bila podpisana.

140. člen

O pristopu se uradno pisno obvesti Švicarski zvezni svet, pristop pa začne učinkovati šest mesecev po dnevu prejema uradnega obvestila o pristopu.

Švicarski zvezni svet obvesti o pristopu vse sile, v imenu katerih je bila konvencija podpisana ali ki so ga o svojem pristopu uradno obvestile.

141. člen

Ob nastopu razmer iz 2. in 3. člena imajo deponiranje listin o ratifikaciji, ki ga strani v spopadu opravijo pred začetkom sovražnosti ali okupacije ali po tem, in uradna obvestila o pristopu, ki jih pošljejo pred začetkom sovražnosti ali okupacije ali po tem, takojšnji učinek. Švicarski zvezni svet kar najhitreje pošlje obvestilo o ratifikacijah ali pristopih strani v spopadu.

142. člen

Vsaka visoka pogodbenica lahko odpove to konvencijo.

Uradno pisno obvestilo o odpovedi se pošlje Švicarskemu zveznemu svetu, ki ga pošlje vladam vseh visokih pogodbenic.

Odpoved začne učinkovati leto dni po dnevu, ko je Švicarski zvezni svet o njej uradno obveščen. Odpoved, o kateri se pošlje uradno obvestilo v času, ko sila, ki jo je sporočila, sodeluje v spopadu, ne učinkuje, dokler ni sklenjen mir in niso končani postopki v zvezi z osvoboditvijo in repatriacijo oseb, ki jih ta konvencija ščiti.

Odpoved velja samo za silo, ki jo sporoči. Ne vpliva na obveznosti, ki še naprej zavezujejo strani v spopadu na podlagi načel mednarodnega prava, kot izhajajo iz običajev, ustaljenih med civiliziranimi narodi, zakonov človečnosti in zapovedi javne vesti.

143. člen

Švicarski zvezni svet to konvencijo registrira pri Sekretariatu Organizacije združenih narodov. Švicarski zvezni svet Sekretariat Organizacije združenih narodov obvešča o vseh ratifikacijah, pristopih in odpovedih, ki jih prejme v zvezi s to konvencijo.

V potrditev tega so podpisani, ki so predložili ustrezna pooblastila, podpisali to konvencijo.

sestavljeno v Ženevi 12. avgusta 1949 v angleškem in francoskem jeziku. Izvirnik se hrani v arhivu Švicarske konfederacije. Švicarski zvezni svet pošlje overjeno kopijo konvencije vsaki državi podpisnici in vsaki državi, ki pristopi k njej.

PRILOGA I

VZOREC SPORAZUMA O NEPOSREDNI REPATRIACIJI IN

NASTANITVI RANJENIH IN BOLNIH VOJNIH UJETNIKOV V NEVTRALNIH DRŽAVAH

(glej 110. člen)

I. — NAČELA ZA NEPOSREDNO REPATRIACIJO

IN NASTANITEV V NEVTRALNIH DRŽAVAH

A. neposredna repatriacija

Neposredno se repatriirajo:

1. vsi ujetniki s temi okvarami, ki so posledica poškodb: izguba uda, paraliza, sklepna ali druga okvara, če je taka okvara posledica izgube najmanj roke ali noge ali izgube, primerljive z izgubo roke ali noge.

Ne da bi to vplivalo na širšo razlago, se kot primerljive z izgubo roke ali noge štejejo:

1. izguba roke ali vseh prstov ali palca in kazalca ene roke; izguba stopala ali vseh prstov in metatarzalnih kosti ene noge;
2. ankiloza, izguba kostnega tkiva, zabrazgotinjena kontraktura po brazgotini, ki onemogoča delovanje večjega sklepa ali vseh prstnih sklepov ene dlani;
3. psevdoartroza dolgih kosti;
4. deformacije, ki so posledica zloma ali druge poškodbe, ki resno vplivajo na funkcijo in sposobnost nošenja bremena;
5. vsi ranjeni vojni ujetniki, katerih stanje je postalo kronično do te mere, da se kljub zdravljenju prognostično izključuje možnost ozdravitve v enem letu po ranitvi, kot pri:
6. projektilu v srcu, čeprav skupna zdravstvena komisija pri pregledu ne odkrije hujših motenj;
7. kovinskem delčku v možganih ali pljučih, čeprav skupna zdravstvena komisija pri pregledu ne ugotovi lokalnega ali splošnega odziva organizma;
8. osteomielitisu, ki ga v enem letu po ranitvi ni mogoče ozdraviti in bo verjetno povzročil ankilozo sklepa ali druge okvare, ki so primerljive z izgubo roke ali noge;
9. globoki in gnojni rani velikega sklepa;
10. poškodbi lobanje z izgubo ali premikom kostnega tkiva;
11. poškodbi ali opeklini obraza z izgubo tkiva in funkcionalnimi motnjami;
12. poškodbi hrbtenjače;
13. poškodbah perifernih živcev s posledicami, ki so primerljive z izgubo roke ali noge, pri čimer je za ozdravitev potrebno več kot leto dni po ranitvi, na primer: poškodbe brahialnega ali lumbosakralnega pleksusa, živcev medianusa ali ishiadikusa, hkratne poškodbe radialnih in kubitalnih živcev ali lateralnega poplitealnega živca (*nervus peronaeus communis*) in medialnega poplitealnega živca (*nervus tibialis*) itd. Poškodbe radialnega, kubitalnega, lateralnega ali medialnega poplitealnega živca same po sebi še niso razlog za repatriacijo, razen pri kontrakturah ali resnih nevrotrofičnih motnjah;
14. poškodbah sečil, ki onemogočajo njihovo delovanje;
15. vsi bolni vojni ujetniki, katerih stanje je postalo kronično do te mere, da se kljub zdravljenju prognostično izključuje možnost ozdravitve v enem letu po začetku bolezni, kot pri:
16. progresivni tuberkulozi katerega koli organa, ki je po zdravniški prognozi z zdravljenjem v nevtralni državi ni več mogoče ozdraviti ali vsaj znatno izboljšati;
17. eksudativnem plevritisu;
18. hudih netuberkuloznih boleznih dihalnih organov, ki veljajo za neozdravljive, kot so hudi pljučni emfizem z bronhitisom ali brez njega, kronična astma,[[1]](#footnote-1)\* kronični bronhitis,\* ki v ujetništvu traja več kot leto dni, bronhiektazije\* itd.;
19. hudih kroničnih boleznih obtočil, kot so poškodba srčnih zaklopk in miokarditis,\* ki se med ujetništvom kažeta kot srčno popuščanje, čeprav skupna zdravstvena komisija tega med pregledom ne more ugotoviti, bolezni perikarda in ožilja (Buergerjeva bolezen, anevrizme velikih žil) itd.;
20. hudih kroničnih boleznih prebavil, kot so razjeda želodca ali dvanajsternika, posledice operacije želodca, opravljene v ujetništvu, kronični gastritis, enteritis ali kolitis, ki trajajo več kot leto dni in močno vplivajo na splošno stanje, ciroza jeter, kronična holecistopatija\* itd.;
21. hudih kroničnih boleznih spolovil, rodil in sečil, kot so kronična ledvična bolezen z zapleti, stanje po nefrektomiji zaradi tuberkuloze ledvic, kronični pielitis ali kronični cistitis, hidronefroza ali pionefroza, huda kronična ginekološka stanja; pri zapletih po porodu po normalni nosečnosti, če hospitalizacija v nevtralni državi ni mogoča, itd.;
22. hudih kroničnih boleznih osrednjega in perifernega živčevja, npr. vse očitne psihoze in psihonevroze, kot so huda histerija, hude ujetniške psihonevroze itd., ki jih je specialist\* pravilno ugotovil; vsaka epilepsija, ki jo pravilno ugotovi taboriščni zdravnik,\* možganska ateroskleroza, kronični, več kot leto dni trajajoči nevritis itd.;
23. hudih kroničnih boleznih nevrovegetativnega sistema z znatnim zmanjšanjem psihofizičnih sposobnosti, vidno izgubo telesne teže in splošno astenijo;
24. slepoti na obeh ali enem očesu, če je vid drugega kljub uporabi korektivnih stekel manj kot 1; zmanjšanju ostrine vida, kadar je nemogoča korekcija do 1/2 vsaj pri enem očesu;\* drugih hudih očesnih boleznih, kot so glavkom, iritis, horioiditis, trahom itd.;
25. motnjah sluha, kot je enostranska popolna gluhost, če z drugim ušesom ne sliši normalnega govora na razdalji enega metra,\* itd.;

1. hudih motnjah presnove, kot je sladkorna bolezen, ki zahteva zdravljenje z inzulinom, itd.;
2. hudih motnjah endokrinih žlez, kot so tireotoksikoza, hipotireoza, Addisonova bolezen, Simmondsova kaheksija, tetanija itd.;
3. hudih in kroničnih boleznih krvotvornih organov;
4. hudih kroničnih zastrupitvah, kot so zastrupitev s svincem, živim srebrom, zasvojenost z morfini, kokainom in alkoholizem, zastrupitev s plini ali zaradi izpostavljenosti radioaktivnemu sevanju itd.;
5. kroničnih boleznih gibal z vidnimi funkcionalnimi motnjami, kot so deformirajoči artritis, primarni in sekundarni progresivni kronični poliartritis, revmatizem s hudimi kliničnimi simptomi itd.;
6. hudih kroničnih kožnih bolezni, ki se težko zdravijo;
7. vseh malignih tvorbah;
8. hudih kroničnih nalezljivih boleznih, ki trajajo leto dni po njihovem začetku, kot so malarija z občutnim organskim poslabšanjem, amebna ali bacilarna dizenterija s hudimi motnjami, terciarni visceralni sifilis, ki se težko zdravi, gobavost itd.;
9. hudih avitaminozah ali onemoglostih zaradi stradanja.

B. nastanitev v nevtralnih državah

Do nastanitve v nevtralni državi so upravičeni:

1. vsi ranjeni vojni ujetniki, ki najverjetneje ne bodo ozdraveli v ujetništvu, bi pa lahko ozdraveli ali bi se njihovo stanje znatno zboljšalo z nastanitvijo v nevtralni državi;
2. vojni ujetniki, ki bolehajo za katero koli obliko tuberkuloze katerega koli organa in katerih zdravljenje v nevtralni državi bi verjetno omogočilo ozdravitev ali vsaj znatno izboljšanje, razen primarne tuberkuloze, ki je bila zdravljena pred ujetništvom;
3. vojni ujetniki, ki bolehajo za katero koli boleznijo, ki zahteva zdravljenje dihal, obtočil, prebavil, živčnih organov, čutil, spolovil, rodil, sečil, kožnih bolezni, gibal itd., če bi bilo tako zdravljenje nedvomno uspešnejše v nevtralni državi kot v ujetništvu;
4. vojni ujetniki, ki so jim v ujetništvu opravili nefrektomijo zaradi netuberkulozne ledvične bolezni; vojni ujetniki z osteomielitisom v okrevanju ali latentnim osteomielitisom, sladkorno boleznijo, ki ne potrebuje inzulinskega zdravljenja, itd.;
5. vojni ujetniki, ki bolehajo zaradi vojne ali ujetniške nevroze.

Vojni ujetniki z ujetniško nevrozo, ki se ni pozdravila po trimesečni nastanitvi v nevtralni državi, ali za katere po tem času ni popolnoma jasno, da bodo povsem ozdraveli, se repatriirajo;

1. vsi vojni ujetniki, ki bolehajo zaradi kronične zastrupitve (plini, kovine, alkaloidi itd.) in pri katerih so možnosti za ozdravitev v nevtralni državi zlasti ugodne;
2. vse vojne ujetnice, ki so noseče ali matere dojenčkov ali majhnih otrok.

Do nastanitve v nevtralni državi niso upravičeni vojni ujetniki z:

1. vsemi pravilno ugotovljenimi kroničnimi psihozami;
2. vsemi organskimi ali funkcionalnimi boleznimi živčevja, ki veljajo za neozdravljive;
3. vsemi nalezljivimi boleznimi, dokler so nalezljive, razen tuberkuloze.

II. – SPLOŠNE PRIPOMBE

1. Navedeni pogoji se na splošno razlagajo in uporabljajo v najširšem pomenu.

Ta široka razlaga se uporablja zlasti za duševne motnje in bolezni živčevja ter tuberkulozo v vseh stadijih, ki sta jih povzročila vojna ali ujetništvo. Vojni ujetniki z več ranami, od katerih nobena sama po sebi ne upravičuje repatriacije, se pregledajo v istem duhu ob upoštevanju njihove duševne travme zaradi številnih ran.

1. Taboriščni zdravniki ali vojaške zdravstvene komisije, ki jih imenuje sila, ki pridržuje vojne ujetnike, pregledajo in čim prej repatriirajo vse jasne primere, ki imajo pravico do neposredne repatriacije (amputacija, popolna slepota ali gluhota, odprta pljučna tuberkuloza, duševna bolezen, maligne tvorbe itd.).
2. Poškodbe in bolezni, ki so obstajale že pred vojno in se niso poslabšale, ter vojne poškodbe, ki niso preprečile nadaljnjega opravljanja vojaške službe, ne upravičujejo neposredne repatriacije.
3. Določbe te priloge se razlagajo in uporabljajo enako v vseh državah v spopadu. Sile in oblasti, na katere se to nanaša, skupnim zdravstvenim komisijam zagotavljajo vse potrebno za opravljanje njihovih nalog.
4. Primeri iz 1. točke ponazarjajo samo značilne primere. Primeri, ki niso popolnoma v skladu s temi določbami, se presojajo v smislu določb 110. člena te konvencije in načel tega sporazuma.

PRILOGA II

PRAVILNIK O SKUPNIH ZDRAVSTVENIH KOMISIJAH

(glej 112. člen)

1. člen

Skupno zdravstveno komisijo iz 112. člena konvencije sestavljajo trije člani, od katerih sta dva pripadnika nevtralne države, tretjega pa imenuje sila, ki pridržuje vojne ujetnike. Predseduje ji eden od nevtralnih članov.

2. člen

Nevtralna člana imenuje Mednarodni odbor Rdečega križa v soglasju s silo zaščitnico na zahtevo sile, ki pridržuje vojne ujetnike. Člani so lahko nastanjeni v svoji državi, vsaki drugi nevtralni državi ali na ozemlju sile, ki pridržuje vojne ujetnike.

3. člen

Sile v spopadu odobrijo nevtralne člane in odobritev uradno sporočijo Mednarodnemu odboru Rdečega križa in sili zaščitnici. S takim uradnim obvestilom so nevtralni člani dejansko imenovani.

4. člen

Imenuje se tudi zadostno število namestnikov, ki po potrebi zamenjajo redne člane. Namestniki se imenujejo hkrati z rednimi člani ali v najkrajšem možnem času.

5. člen

Če Mednarodni odbor Rdečega križa iz kakršnega koli razloga ne more imenovati nevtralnih članov, to stori sila, ki varuje interese vojnih ujetnikov, ki bodo pregledani.

6. člen

Če je le mogoče, je eden od dveh nevtralnih članov kirurg, drugi pa splošni zdravnik.

7. člen

Nevtralna člana sta popolnoma neodvisna od strani v spopadu, ki jima zagotovijo vse potrebno za opravljanje njunih nalog.

8. člen

Mednarodni odbor Rdečega križa v soglasju s silo, ki pridržuje vojne ujetnike, določi pogoje delovanja članov ob njihovem imenovanju po 2. in 4. členu tega pravilnika.

9. člen

Skupna zdravstvena komisija začne svoje delo takoj, ko sta nevtralna člana odobrena, v vsakem primeru pa v treh mesecih po dnevu odobritve.

10. člen

Skupna zdravstvena komisija pregleda vse vojne ujetnike iz 113. člena konvencije. Predlaga repatriacijo, odklonitev repatriacije ali poznejši ponovni pregled. Odloča z večino glasov.

11. člen

Skupna zdravstvena komisija sporoči svojo odločitev o vsakem posameznem primeru sili, ki pridržuje vojne ujetnike, sili zaščitnici in Mednarodnemu odboru Rdečega križa v mesecu po pregledu. Skupna zdravstvena komisija obvesti o svoji odločitvi vsakega pregledanega vojnega ujetnika in tistim, za katere je predlagana repatriacija, izda potrdilo, podobno obrazcu, priloženemu tej konvenciji.

12. člen

Sila, ki pridržuje vojne ujetnike, mora odločitve skupne zdravstvene komisije izvesti v treh mesecih po prejemu uradnega obvestila o njih.

13. člen

Če v državi, v kateri bi morala delovati skupna zdravstvena komisija, ni nevtralnega zdravnika in če iz kakršnih koli razlogov ni mogoče imenovati nevtralnih zdravnikov, ki sta rezidenta druge države, sila, ki pridržuje vojne ujetnike, v soglasju s silo zaščitnico ob upoštevanju določb 1., 2., 3., 4., 5. in 8. člena tega pravilnika ustanovi zdravstveno komisijo, ki prevzame naloge skupne zdravstvene komisije.

14. člen

Skupna zdravstvena komisija deluje stalno in obiskuje vsako taborišče v časovnih presledkih, ki niso daljši od šestih mesecev.

PRILOGA III

PRAVILNIK O SKUPINSKI POMOČI

*(glej 73. člen)*

1. člen

Predstavniki vojnih ujetnikov lahko razdeljujejo pošiljke skupinske pomoči, za katere so odgovorni, vsem vojnim ujetnikom, ki so pod upravo njihovega taborišča, vključno s tistimi v bolnišnicah, zaporih ali drugih ustanovah za prestajanje kazni.

2. člen

Razdeljevanje pošiljk skupinske pomoči se opravi v skladu z navodili darovalcev in načrtom, ki ga pripravijo predstavniki vojnih ujetnikov. Razdeljevanje zalog zdravil in medicinskih pripomočkov se, če je le mogoče, opravi v soglasju z vojaškimi zdravniki z najvišjim činom, ki v bolnišnicah in ambulantah lahko ne upoštevajo teh navodil zaradi potreb bolnikov. Ob upoštevanju tako opredeljenih omejitev se razdelitev vedno opravi pravično.

3. člen

Predstavniki vojnih ujetnikov smejo odhajati v ali na kraje, kamor prihajajo pošiljke pomoči, blizu njihovih taborišč, da sami ali njihovi pomočniki preverijo kakovost in količino prejetega blaga ter pripravijo podrobna poročila za darovalce.

4. člen

Predstavnikom vojnih ujetnikov se zagotovi vse potrebno za preverjanje, ali se je razdeljevanje skupinske pomoči v vseh pododdelkih in enotah njihovega taborišča opravilo v skladu z njihovimi navodili.

5. člen

Predstavniki vojnih ujetnikov smejo izpolniti obrazce ali vprašalnike, namenjene darovalcem, ki se nanašajo na pošiljke skupinske pomoči (razdelitev, potrebe, količine itd.), ali pa to naročijo predstavnikom vojnih ujetnikov v delovnih enotah ali vojaškim zdravnikom z najvišjim činom v ambulantah ali bolnišnicah. Ti obrazci in vprašalniki se skrbno izpolnjeni brez odlašanja pošljejo darovalcem.

6. člen

Zaradi rednega zagotavljanja pošiljk skupinske pomoči vojnim ujetnikom v njihovih taboriščih in zadovoljevanja potreb, ki bi lahko nastale zaradi prihoda novih vojnih ujetnikov, smejo predstavniki vojnih ujetnikov pripraviti in vzdrževati zadostne zaloge skupinske pomoči. Za to imajo na voljo ustrezna skladišča; vsako skladišče ima dve ključavnici: ključ ene ključavnice ima predstavnik vojnih ujetnikov, ključ druge pa poveljnik taborišča.

7. člen

Iz skupinske pošiljke oblačil vsak vojni ujetnik dobi najmanj en popoln komplet oblačil. Če ima vojni ujetnik več kot en komplet oblačil, sme predstavnik vojnih ujetnikov presežek oblačil ali posamezne kose po potrebi odvzeti vojnim ujetnikom z največ kompleti oblačil in z njimi oskrbeti vojne ujetnike, ki so slabše preskrbljeni. Predstavnik vojnih ujetnikov ne sme vzeti dodatnega kompleta spodnjega perila, nogavic ali čevljev, razen če vojnega ujetnika, ki tega nima, ni mogoče oskrbeti drugače.

8. člen

Visoke pogodbenice in še zlasti sile, ki pridržujejo vojne ujetnike, odobrijo, kolikor je le mogoče in ob upoštevanju predpisov o oskrbi prebivalcev, nakupe blaga na svojem ozemlju zaradi razdeljevanja skupinske pomoči vojnim ujetnikom. Podobno omogočijo tudi prenos sredstev in izvajanje drugih finančnih, tehničnih ali upravnih ukrepov zaradi takih nakupov.

9. člen

Navedene določbe ne ovirajo pravice vojnih ujetnikov, da prejemajo skupinsko pomoč pred svojim prihodom v taborišče ali med premestitvijo, niti predstavnikov sile zaščitnice, Mednarodnega odbora Rdečega križa ali katere koli druge organizacije, ki pomaga vojnim ujetnikom in je odgovorna za pošiljanje te pomoči, pri zagotavljanju razdeljevanja te pomoči prejemnikom s kakršnimi koli po njihovem mnenju uporabnimi sredstvi.

PRILOGA IV

A. IDENTIFIKACIJSKA IZKAZNICA

*(glej 4. člen)*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| OPOMBA  Ta identifikacijska izkaznica se izdaja osebam, ki spremljajo oborožene sile .........................., a niso njihovi pripadniki. Oseba, ki ji je ta izkaznica izdana, jo mora imeti vedno pri sebi. Če je imetnik zajet, zaradi identifikacije takoj preda izkaznico oblastem, ki ga pridržujejo. | | Prstni odtisi (neobvezno)  (Levi kazalec) (Desni kazalec) | | Morebitni drugi identifikacijski znaki……………………  ……………………………………………………………….  ………………………………………………………………. |
| Uradni žig | Krvna skupina  ……………………  Veroizpoved  ……………………. |
| ..........................  Lasje | ……………………  Oči | ………………….  Teža | ………………….  Višina | |
| Fotografija  imetnika  (Ime države in vojaške oblasti,  ki je to izkaznico izdala)  IDENTIFIKACIJSKA IZKAZNICA  ZA OSEBO, KI SPREMLJA  OBOROŽENE SILE  Priimek ……..……………………………………………………  Imena …..………………………………………………………..  Datum in kraj rojstva .…………………………………………..  Spremlja oborožene sile kot ......………………………………    Datum izdaje Podpis imetnika  ………………………….……….. ……..………………………………………………… | | | | |

Opomba: ta identifikacijska izkaznica naj bo, če je mogoče, v dveh ali treh jezikih, od katerih je eden mednaroden. Dejanska velikost izkaznice: 13 x 10 centimetrov. Prepogne se po prekinjeni črti.

PRILOGA IV

B. DOPISNICA O ZAJETJU

*(glej 70. člen)*

|  |  |
| --- | --- |
| Prosto poštnine  POŠTA ZA VOJNE UJETNIKE  DOPISNICA O ZAJETJU VOJNEGA UJETNIKA | |
| POMEMBNO  To dopisnico mora izpolniti vsak vojni ujetnik takoj po zajetju in vsakič, ko se njegov naslov spremeni (zaradi premestitve v bolnišnico ali drugo taborišče).  Ta dopisnica je drugačna kot posebna dopisnica, ki jo sme vsak ujetnik poslati svojim sorodnikom. | OSREDNJA AGENCIJA  ZA VOJNE UJETNIKE  MEDNARODNI ODBOR  RDEČEGA KRIŽA  ŽENEVA  ŠVICA |

1.Sprednja

stran

|  |
| --- |
| Piši čitljivo in 1. Sila, ki ji  z velikimi tiskanimi črkami vojni ujetnik pripada ..…………………....... |
| 2. Priimek 3. Imena (v celoti izpisana) 4. Očetovo ime  ……………………………………………………………………………………………………………….  5. Datum rojstva …………………………… 6. Kraj rojstva……………………………………………….  7. Čin ………………………………………………………………………………………………………….  8. Vojaška številka …………………………………………………………………………………………..  9. Naslov bližnjega sorodnika ……………………………………………………………………………… |
| \*10. Zajet dne: (ali)  Prihaja iz (taborišča št., bolnišnice itd.) ……………………………………………………………..  \*11. (a) Zdrav—(b) Ni ranjen—(c) Ozdravljen—(d) Okrevanec— (e) Bolan—(f) Lažje  ranjen—(g) Hudo ranjen. |
| 12. Moj zdajšnji naslov: Številka vojnega ujetnika……………………………………………………..  Ime taborišča …………………………………………………………………………………………..  13. Datum ………………………………… 14. Podpis ………………………………………………… |
| \* Nepotrebno prečrtaj. – Ne dodajaj nobenih opomb. – Glej pojasnilo na drugi strani. |

2. Zadnja

stran

Opomba: Ta obrazec naj bo sestavljen v dveh ali treh jezikih, predvsem v maternem jeziku vojnega ujetnika in jeziku sile, ki ga pridržuje. Dejanska velikost obrazca: 15 x 10,5 centimetra.

PRILOGA IV

C. DOPISNICA IN PISMO

*(glej 71. člen)*

I. DOPISNICA

|  |  |
| --- | --- |
| Prosto poštnine  POŠTA ZA VOJNE UJETNIKE  DOPISNICA  Za …………………………………………………………………………… | |
| Pošiljatelj:  Priimek in imena  …………………………………...  Kraj in datum rojstva  …………………………………...  Št. vojnega ujetnika  …………………………………..  Ime taborišča  ……………………………………  Država odpošiljanja  …………………………………… | …………………………………………………………………...  Namembni kraj  ……………………………………………………………………    Ulica …………………………………………………………….  Država …………………………………….  Pokrajina ali okraj …………………………………………….. |

1. Sprednja

stran

|  |
| --- |
| IME TABORIŠČA ………………………………………………………… Datum ………………………  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  ………………………………………………………………………………………………………………..  Piši na prekinjeno črto in kolikor je mogoče čitljivo. |

2. Zadnja

stran

Opomba: Ta obrazec naj bo sestavljen v dveh ali treh jezikih, predvsem v maternem jeziku vojnega ujetnika in jeziku sile, ki ga pridržuje. Dejanska velikost obrazca: 15 x 10 centimetrov.

PRILOGA IV

C. DOPISNICA IN PISMO

*(glej 71. člen)*

2. PISMO

|  |
| --- |
| PRISONER OF WAR MAIL  Prosto poštnine    Za ……………………………………………………………………………………………………..  …………………………………………………………………………………………………………  Kraj ……………………………………………………………………………...  Ulica ……………………………………………………………………………..  Država ……………………………………………………………………………..  Pokrajina ali okraj …………………………………………………………………………………... |
| Pošiljatelj:  Priimek in imena ………………………………………………………………………………  Datum in kraj rojstva ………………………………………………………………………….  Številka vojnega ujetnika.………… …………………………………………………………  Ime taborišča ………………………………………………………………………………….  Država odpošiljanja…………………………………………………………………………..  \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*  ……………………………………………………………………………………………………. |

*Opomba* —Ta obrazec naj bo sestavljen v dveh ali treh jezikih, predvsem v maternem jeziku vojnega ujetnika in jeziku sile, ki ga pridržuje. Prepogne se po prekinjeni črti, zgornji del se vtakne v zarezo (označeno z zvezdicami), tako da je podoben kuverti. Druga stran s črtami kot dopisnica zgoraj (*Priloga IV C1*); v ta prostor vojni ujetnik lahko napiše sporočilo, dolgo približno 250 besed. Dejanska velikost neprepognjenega obrazca: 29 x 15 centimetrov.

PRILOGA IV

D. OBVESTILO O SMRTI

*(glej 120. člen)*

|  |
| --- |
| (Navedba pristojne OBVESTILO O SMRTI  oblasti)  Sila, ki ji je  vojni ujetnik pripadal .................................................  Priimek in imena …………………………………………………………………………………………  Očetovo ime ……………………………………………….  Kraj in datum rojstva ……………………………………………….  Kraj in datum smrti ……………………………………………….  Čin in vojaška številka (kot na  razpoznavni znački) ………………………………………………..  Naslov bližnjega sorodnika ……………………………………………….  Kje in kdaj je bil zajet ……………………………………………….  Vzrok in okoliščine smrti ……………………………………………….  Kraj, kjer je pokopan ……………………………………………….  Ali je grob označen in ga bo družina  lahko našla? ……………………………………………….  Ali osebne predmete umrlega hrani ……………………………………………….  sila, ki ga je pridrževala, ali se pošljejo ……………………………………………….  s tem obvestilom? ……………………………………………….    Če se pošljejo, po katerem posredniku? ……………………………………………….  Ali oseba, ki je umrlemu pomagala ……………………………………………….  med boleznijo ali v njegovih zadnjih ……………………………………………….  trenutkih (zdravnik, medicinska sestra, ……………………………………………….  pripadnik verskega osebja, soujetnik), ……………………………………………….  v tem obvestilu ali prilogi lahko na kratko ……………………………………………….  navede okoliščine smrti in pokopa? ……………………………………………….  (Datum, žig in podpis pristojne oblasti) Podpisa in naslova dveh prič    ………………………………………………………. …………………………………………………. |

Opomba: Ta obrazec naj bo sestavljen v dveh ali treh jezikih, predvsem v maternem jeziku vojnega ujetnika in jeziku sile, ki ga pridržuje. Dejanska velikost obrazca: 21 x 30 centimetrov.

PRILOGA IV

E. POTRDILO O REPATRIACIJI

*(glej prilogo II, 11. člen)*

POTRDILO O REPATRIACIJI

Datum:

Taborišče:

Bolnišnica:

Priimek:

Imena:

Datum rojstva:

Čin:

Vojaška identifikacijska številka:

Številka vojnega ujetnika:

Poškodba/bolezen:

Odločitev komisije:

Predsednik skupne

zdravstvene komisije

A = neposredna repatriacija

B = nastanitev v nevtralni državi

NC = ponovni pregled pri naslednji komisiji

PRILOGA V

VZOREC PRAVILNIKA O PLAČAH, KI JIH VOJNI UJETNIKI

POŠILJAJO V SVOJO DRŽAVO

*(glej 63. člen)*

1. Obvestilo iz tretjega odstavka 63. člena vključuje te podatke:
2. številko, opredeljeno v 17. členu, čin, priimek in imena vojnega ujetnika, ki je plačnik;
3. osebno ime in naslov prejemnika plačila v državi, iz katere vojni ujetnik prihaja;
4. znesek, ki ga je treba izplačati, naveden v valuti države, v kateri je vojni ujetnik pridržan.
5. To obvestilo podpišeta vojni ujetnik in predstavnik vojnih ujetnikov; če je vojni ujetnik nepismen, na obvestilu pred pričo naredi znak.
6. Poveljnik taborišča priloži temu obvestilu potrdilo, da sredstva, ki jih ima ta vojni ujetnik na računu, niso nižja od zneska, ki naj se izplača.
7. Taka obvestila so lahko v obliki seznamov, pri čemer vsak list teh seznamov overi s podpisom predstavnik ujetnikov in potrdi poveljnik taborišča.

1. \* Odločitev zdravstvene komisije temelji, kolikor je mogoče, na ugotovitvah taboriščnih zdravnikov in kirurgov iste narodne pripadnosti, kot je vojni ujetnik, ali ugotovitvah zdravnikov specialistov sile, ki pridržuje vojne ujetnike. [↑](#footnote-ref-1)